

id	Petunjuk pemasangan untuk pemasangan berdampingan
en-us	Side-by-Side Installation Instructions
fr-ca	Instructions d'installation pour une installation côte à côte
es-mx	Instrucciones de montaje para la instalación Side by Side
es	Instrucciones de montaje para la instalación Side by Side
pt	Instruções de montagem Side by Side Installation

RA097600

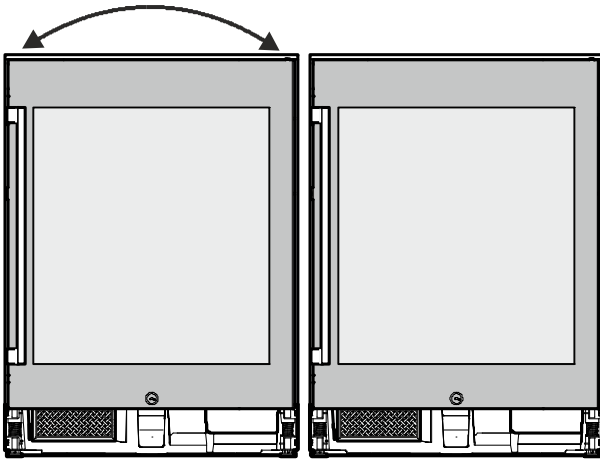
id	Halaman	3
en-us	Page	8
fr-ca	Page	13
es-mx	Página	18
es	Página	23
pt	Página	28

Pemasangan

1. Ganti engsel pintu untuk perkakas di sebelah kiri.

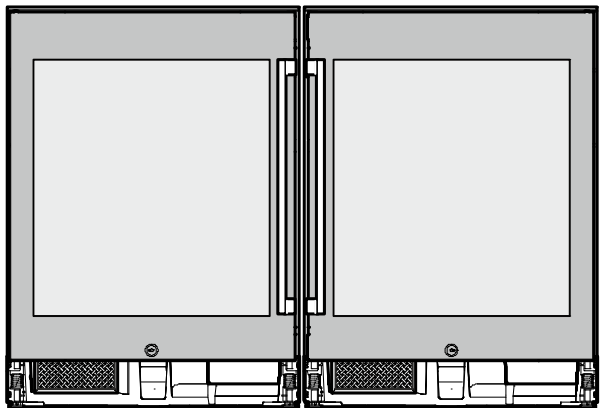
Lihat bab "Mengganti engsel pintu" di petunjuk pengoperasian dan pemasangan perkakas.

Petunjuk pengoperasian dan pemasangan sudah disertakan dengan perkakas.



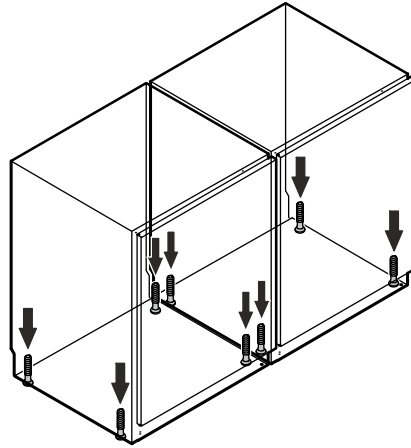
2. Letakkan perkakas berdampingan di depan ceruk pemasangan.

Beri cukup ruang antara bagian belakang perkakas dan ceruk pemasangan sehingga pekerjaan dapat dilakukan di belakang perkakas.



3. Sejajarkan perkakas secara vertikal dan horizontal.

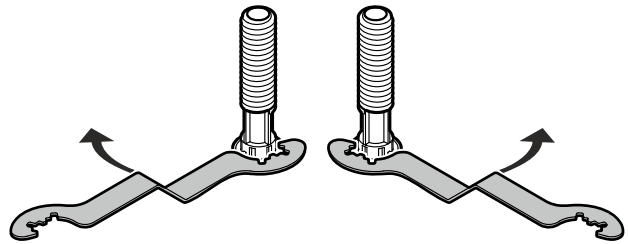
Lihat bab "Memasang perkakas" dalam petunjuk pengoperasian dan pemasangan.



Kunci Inggris untuk menyesuaikan tinggi perkakas sudah disertakan dengan perkakas.

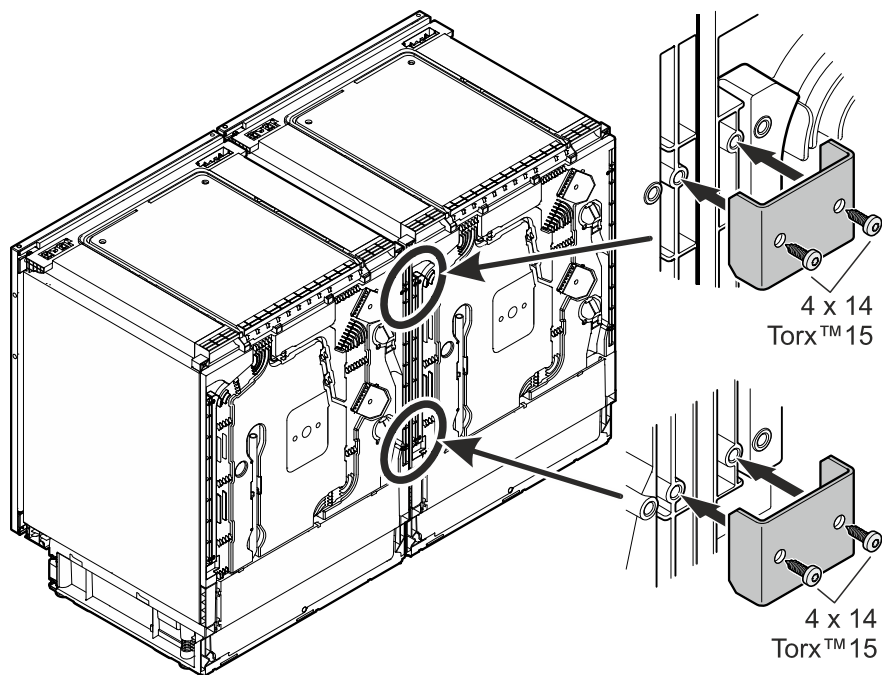
Putar kunci Inggris searah jarum jam untuk mengangkat perkakas, lalu putar berlawanan arah jarum jam untuk menurunkannya.

Tempatkan kunci Inggris sedemikian rupa.

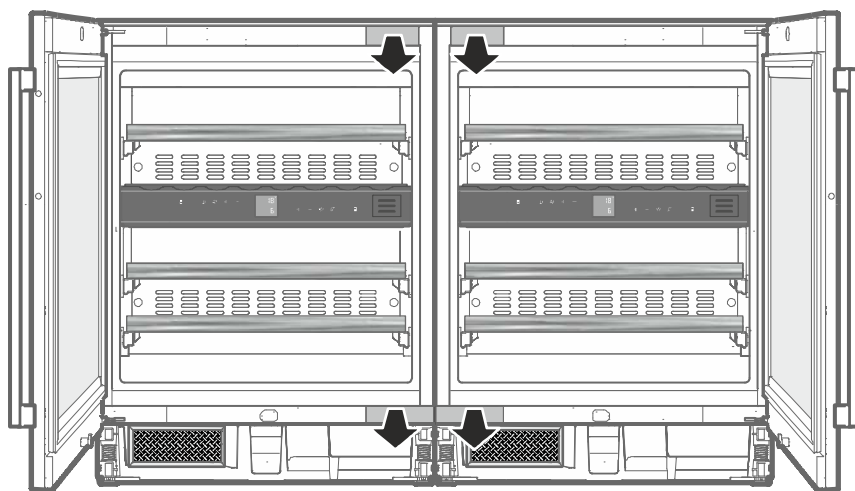


4. Gunakan braket penghubung untuk mengencangkan perkakas di bagian belakang.

Dalam hal ini, gunakan dua sekrup berukuran 4 x 14.



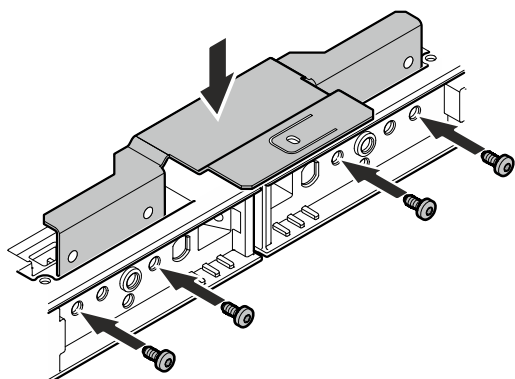
5. Lepas penutup.



6. Masukkan braket penghubung atas.

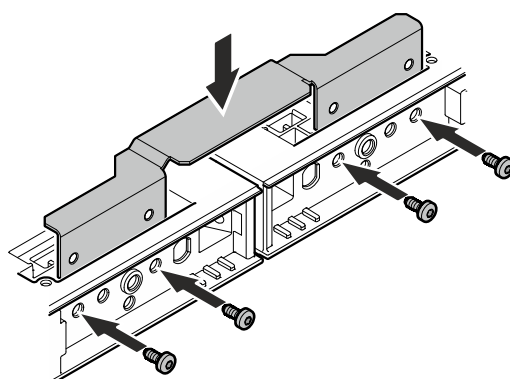
Untuk permukaan kerja berbahan kayu

Gunakan braket penghubung dengan flensa pengencang.

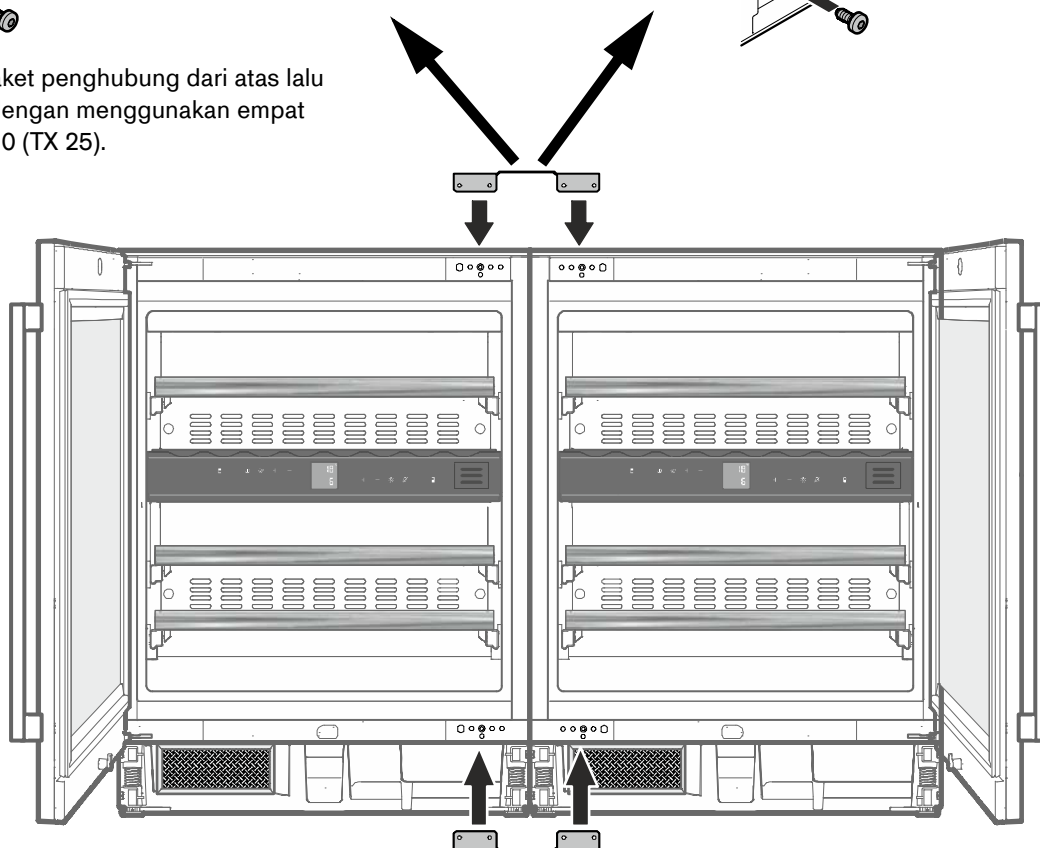


Untuk permukaan kerja yang terbuat dari material yang tidak dapat dikencangkan dengan sekrup (misalnya batu)

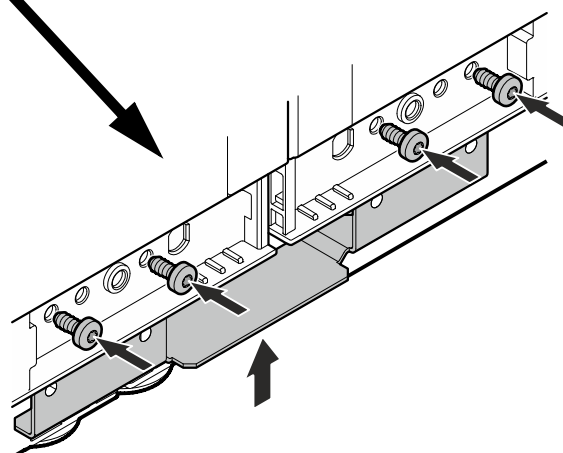
Gunakan braket penghubung tanpa flensa pengencang.



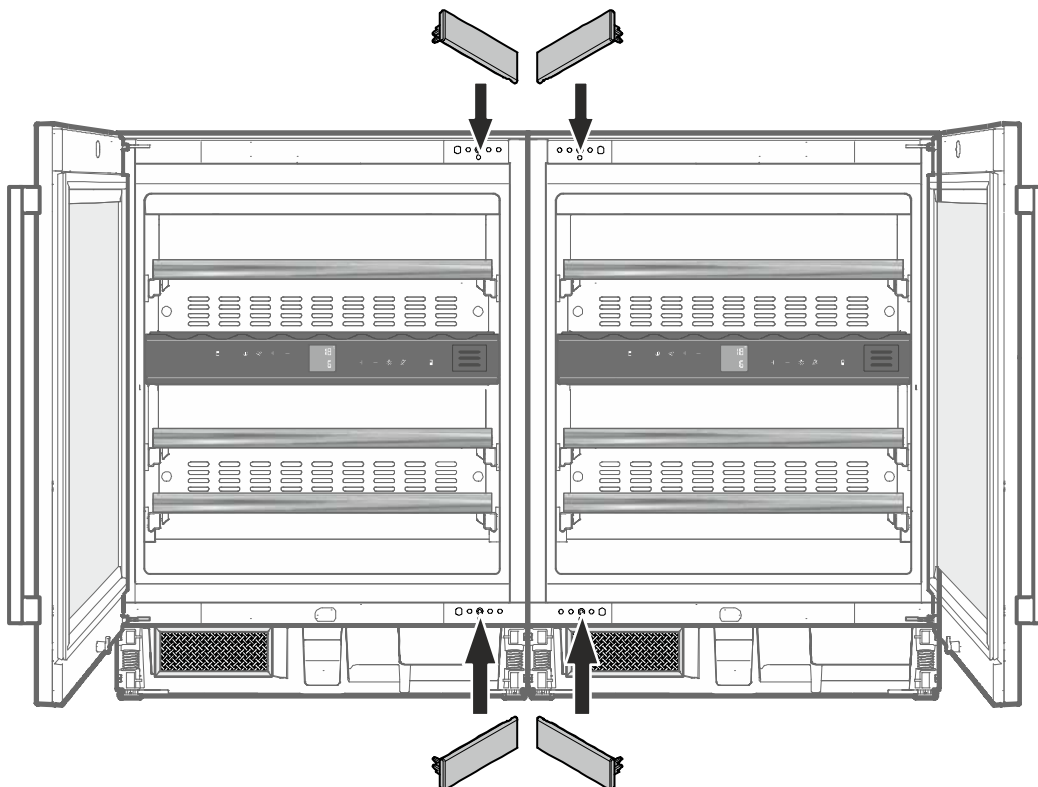
Masukkan braket penghubung dari atas lalu kencangkan dengan menggunakan empat sekrup M5 x 10 (TX 25).



7. Masukkan braket penghubung kedua (tanpa flensa pengencang) dari bawah lalu kencangkan menggunakan empat sekrup M5 x 10 (TX 25).

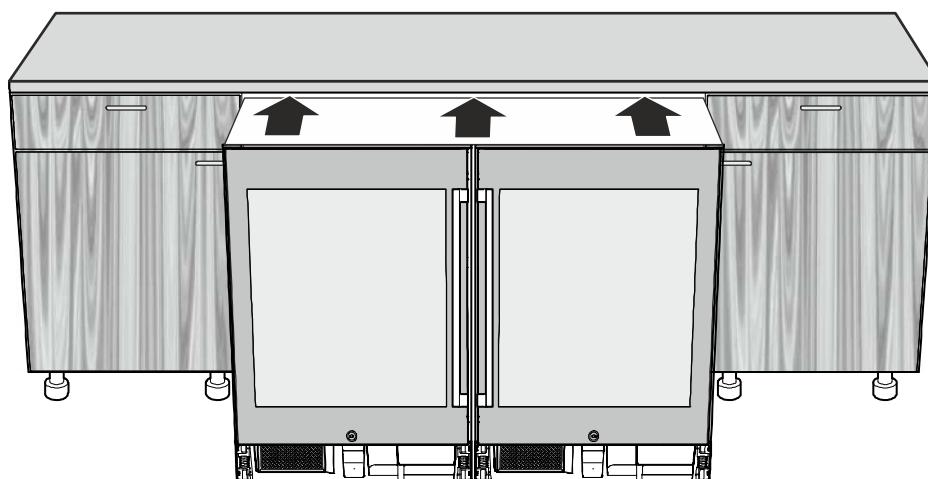


8. Pasangkan penutupnya.



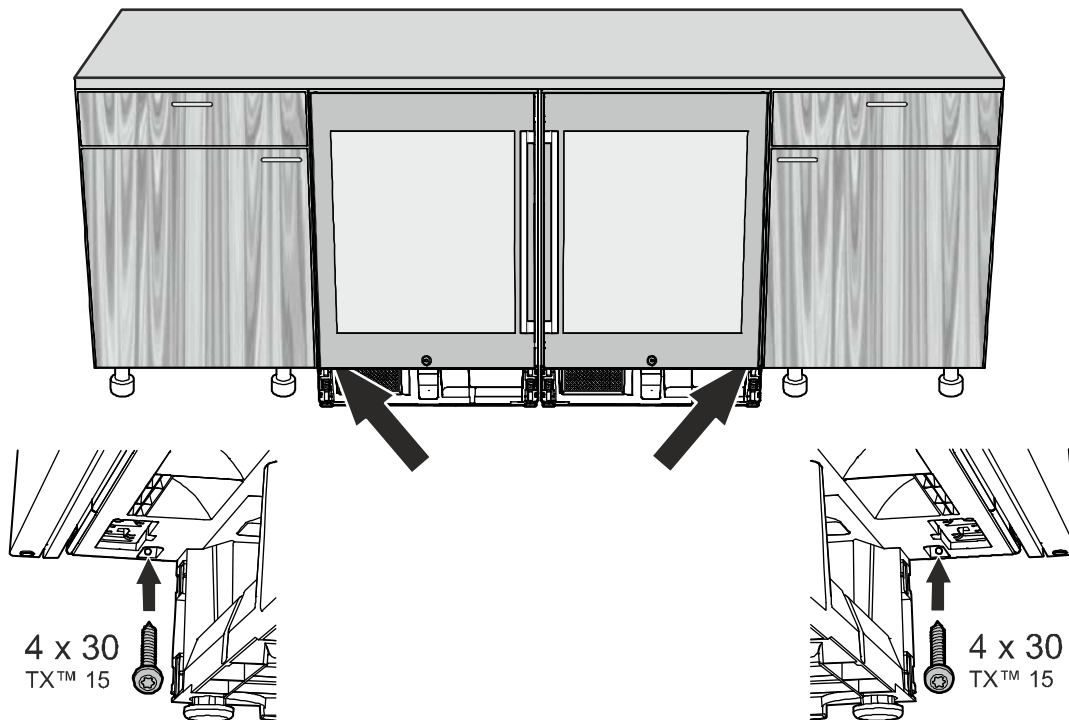
9. Geser gabungan perkakas ke dalam ceruk sampai bagian depan pintu perkakas sejajar dengan unit bagian depan.

Saat menggeser gabungan perkakas, pastikan kabel jaringan tidak rusak.

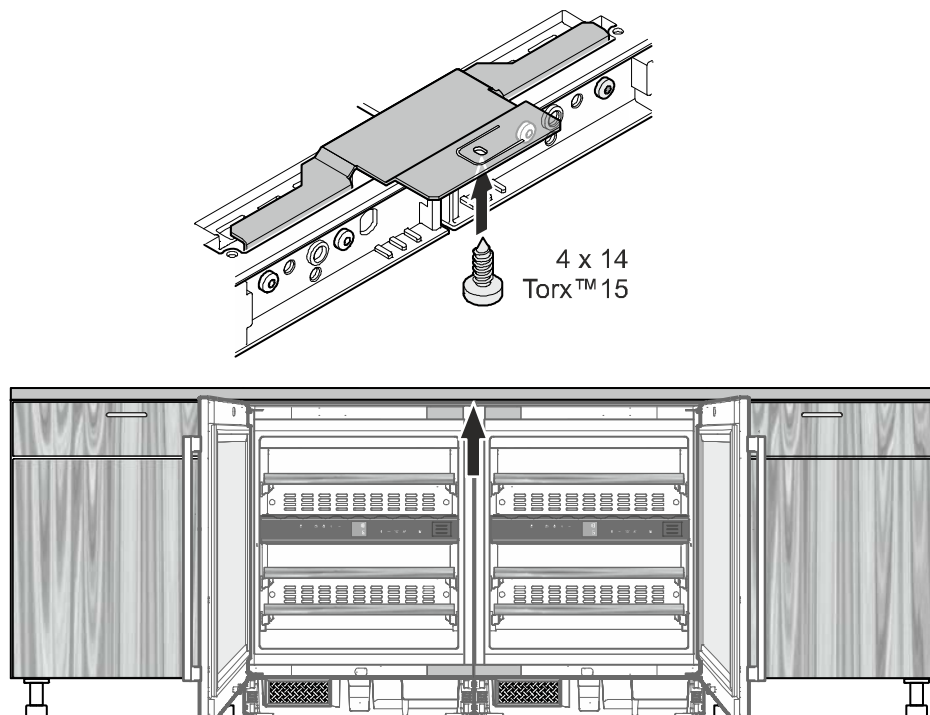


10. Kencangkan gabungan perkakas di dalam ceruk pada bagian kanan dan kiri.

Sekrup (4 x 30) sudah termasuk dalam kit aksesori perkakas.



11. Untuk permukaan kerja berbahan kayu, kencangkan gabungan perkakas pada bagian atas ceruk.



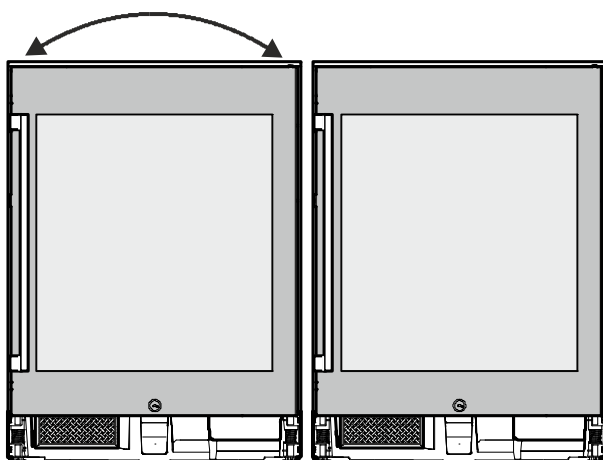
Selesaikan pemasangan seperti yang dijelaskan di petunjuk pengoperasian dan pemasangan perkakas.

Installation

1. For an appliance on the left, change the door stop.

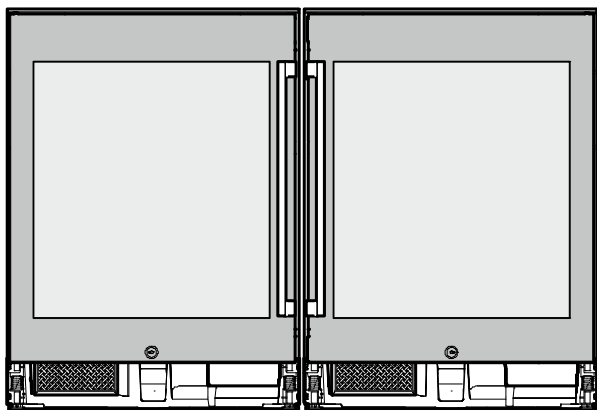
See chapter Changing the door stop in the appliance user guide and installation instructions.

The user guide and installation instructions accompany the appliance.



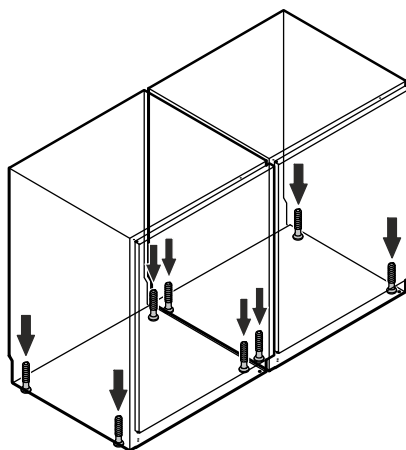
2. Place appliances side-by-side in front of the installation niche.

Leave enough free space between the rear side of the appliance and the installation niche that you can work behind the appliances.



3. Align appliances by height and align them horizontally.

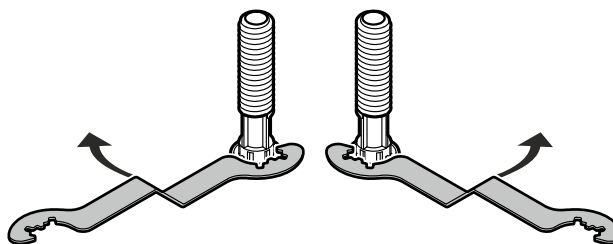
See chapter Installing the appliance in the user guide and installation instructions.



The key for height adjustment is included with the appliance.

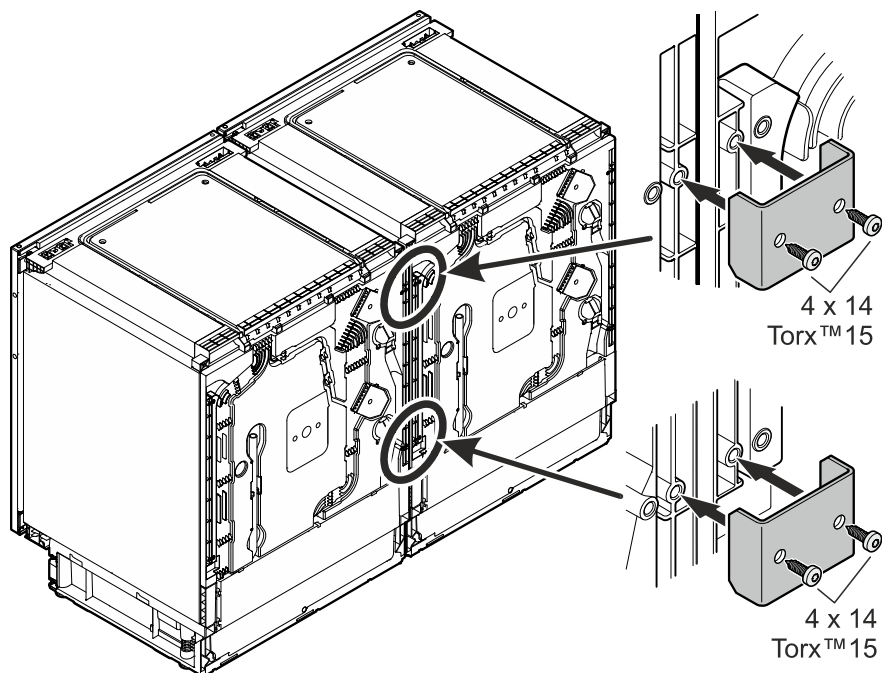
Turn the key clockwise to lift the appliance, and counter-clockwise to lower it.

Use the key as needed.

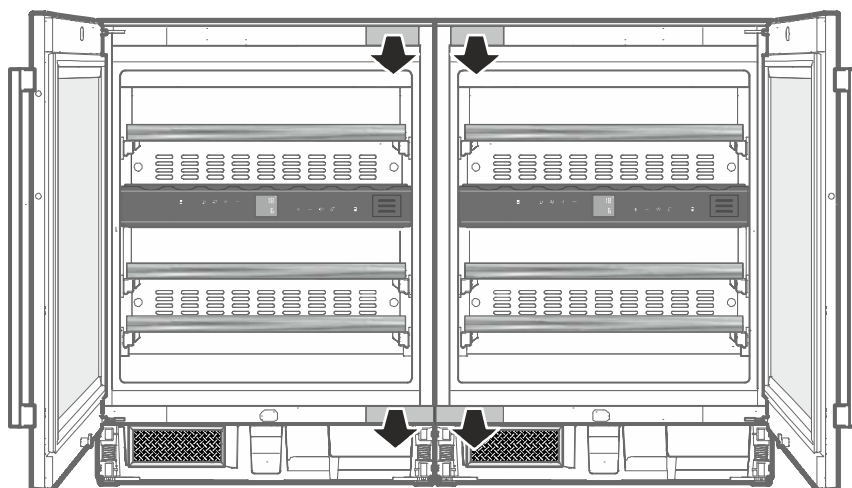


4. Screw the angle connectors to the rear of the appliances.

Use two 4 x 14 screws apiece.



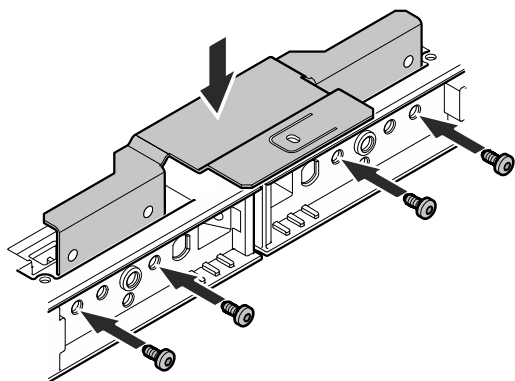
5. Remove covers.



6. Insert the angle connectors on top.

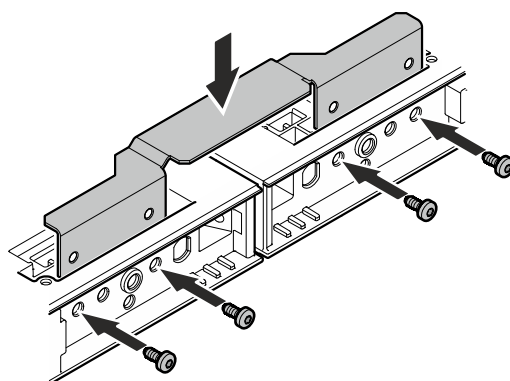
For wood counter tops

Use the angle connectors with fastening clip.

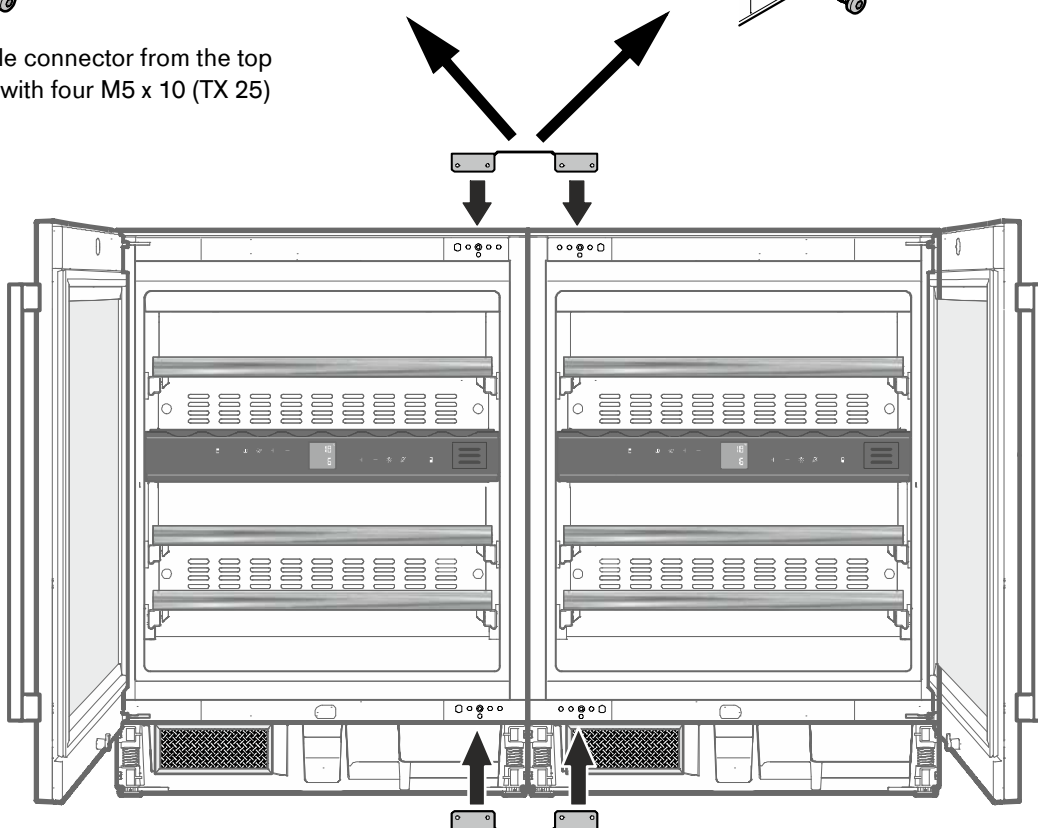


**For counter tops of non-screw-capable material
(e.g. stone)**

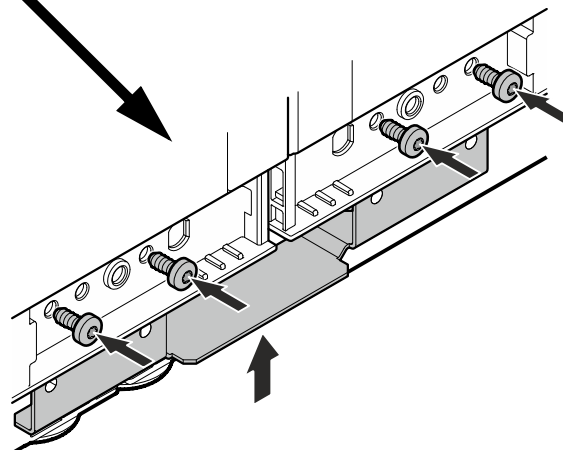
Use the angle connectors without fastening clip.



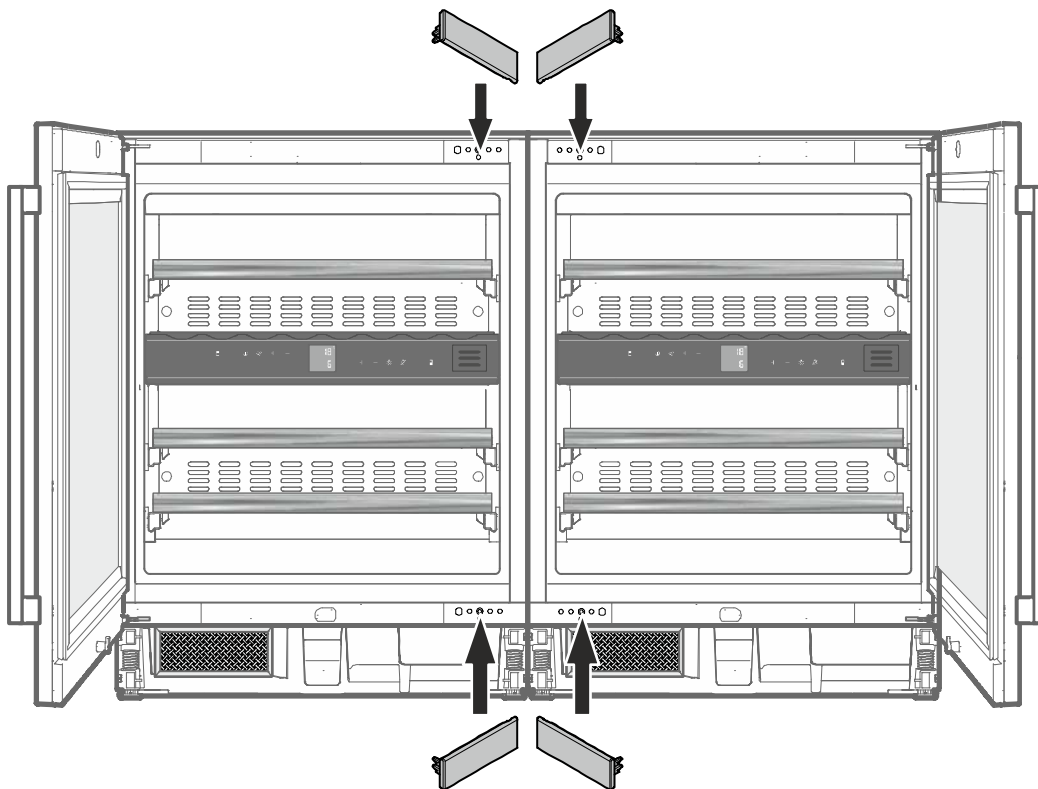
Insert the angle connector from the top and screw on with four M5 x 10 (TX 25) screws.



7. Insert the second angle connector (without fastening clip) from the bottom and screw on with four M5 x 10 (TX 25) screws.

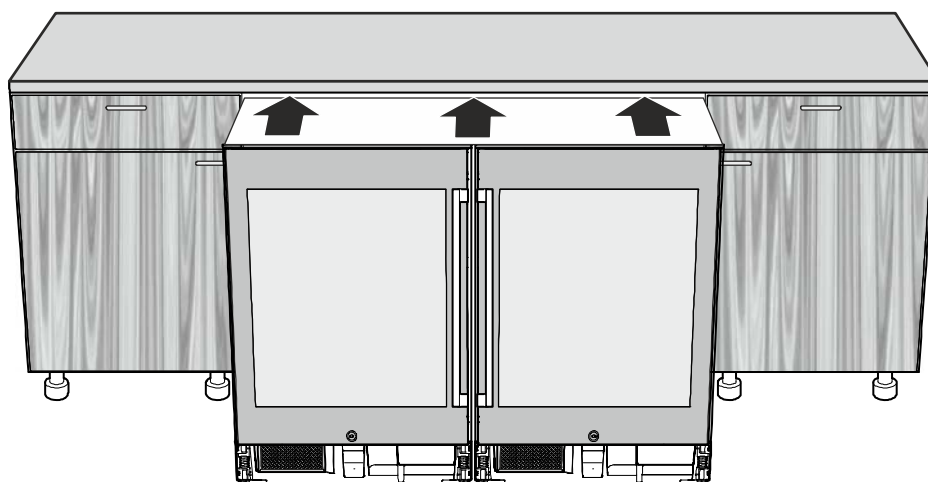


8. Replace covers.



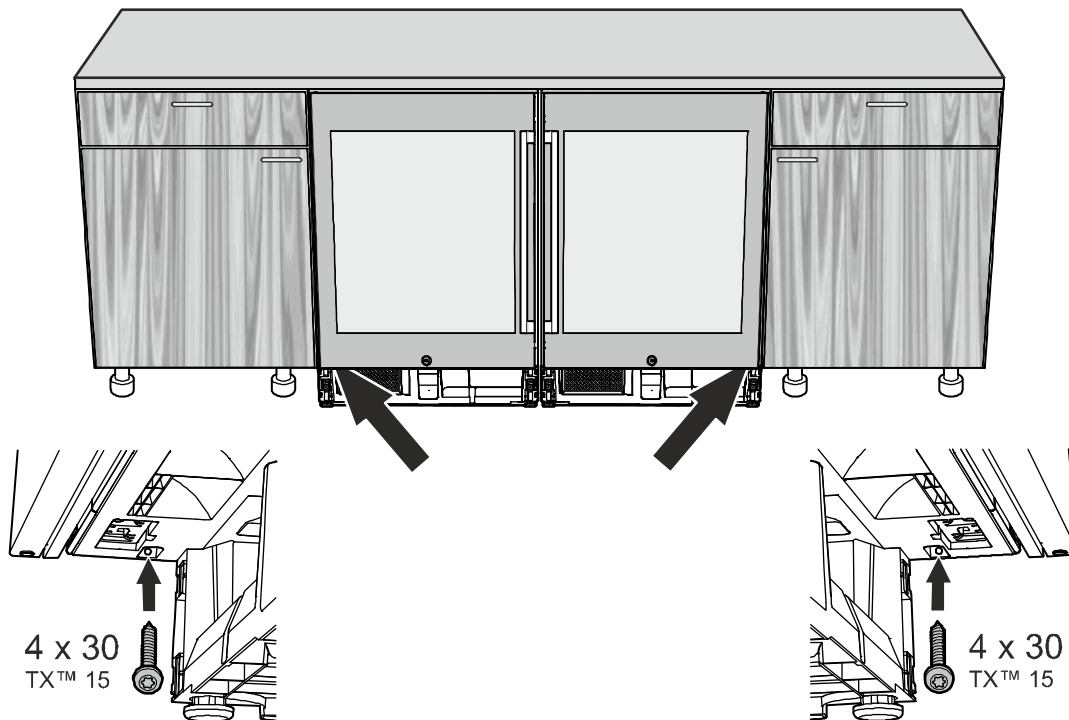
9. Push the appliance combination into the niche until the front face of the appliance doors is flush with the cabinet fronts.

When pushing in, make sure that the network cables are not damaged!

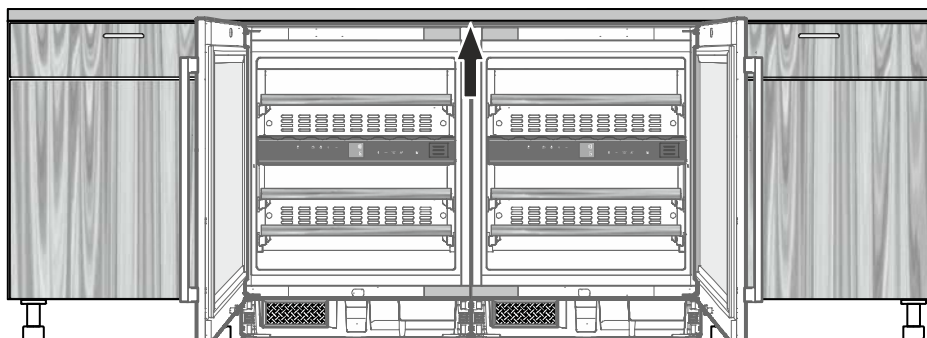
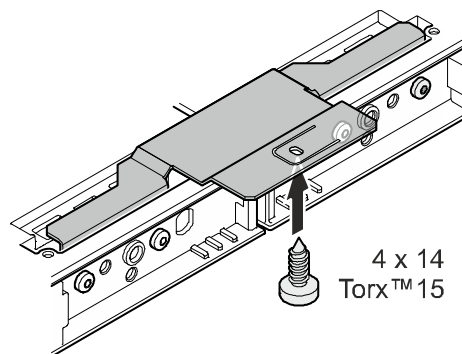


10. Fasten the appliance combination in the niche on the right and left.

The screws (4 x 30) are included in the package with the appliance.



11. For wood counter tops, fasten the appliance combination in the niche on the top.



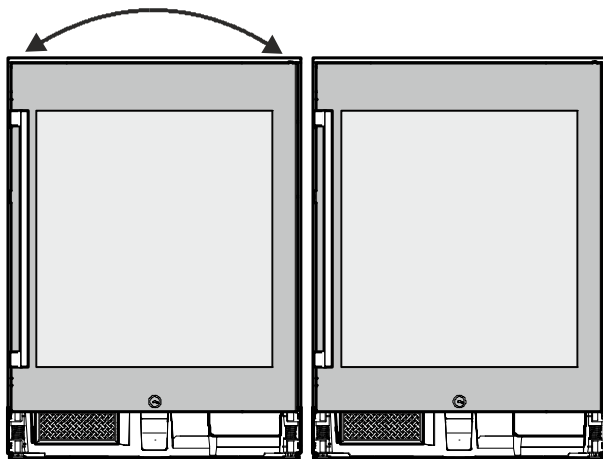
Perform the installation as described in the appliance user guide and installation instructions.

Installation

1. Changez la charnière de la porte pour un appareil sur le côté gauche.

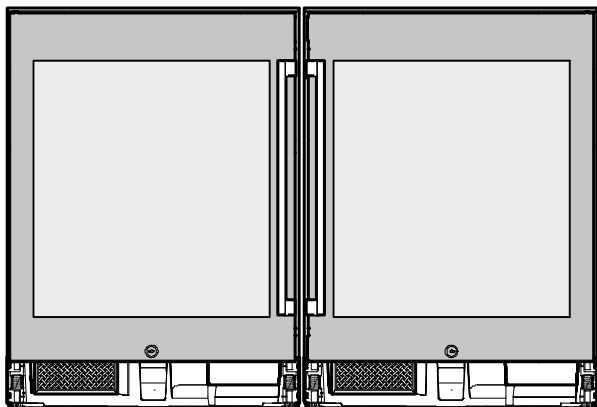
Consultez le chapitre « Changement de la charnière de la porte » dans les instructions d'installation et d'utilisation de l'appareil.

Les instructions d'installation et d'utilisation sont comprises avec l'appareil.

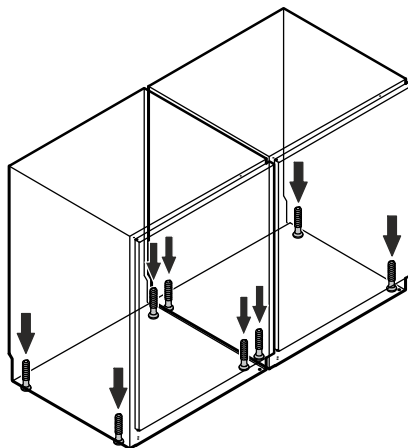


2. Placez les appareils côte à côte devant la cavité d'installation.

Laissez suffisamment d'espace entre l'arrière de l'appareil et la cavité d'installation pour pouvoir travailler derrière les appareils.



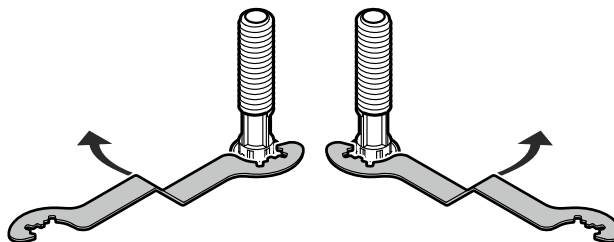
3. Alignez les appareils verticalement et horizontalement.
Consultez le chapitre « Installation de l'appareil » dans les instructions d'installation et d'utilisation.



La clé pour ajuster la hauteur de l'appareil est incluse avec l'appareil.

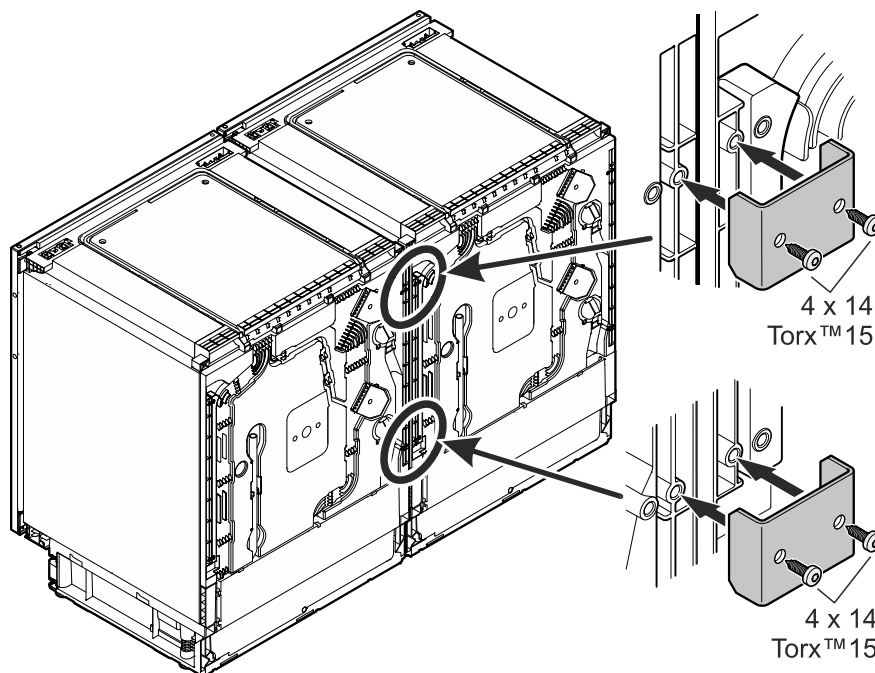
Tournez la clé dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever l'appareil, et dans le sens inverse pour l'abaisser.

Placez la clé de façon appropriée.

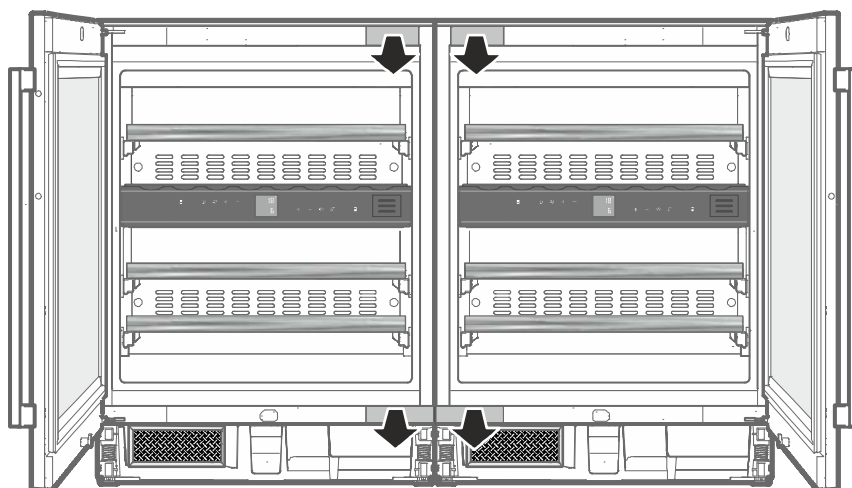


4. Utilisez les étriers de raccordement pour visser les appareils ensemble à l'arrière.

Pour chaque appareil, utilisez deux vis de 4 x 14.



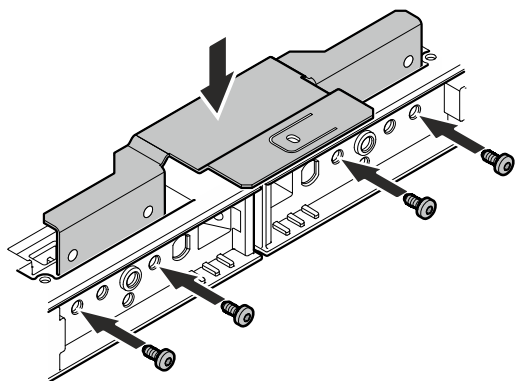
5. Retirez les couvercles.



6. Insérez l'étrier de raccordement du haut.

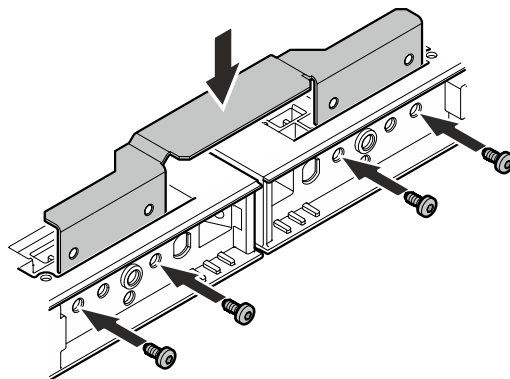
Pour les surfaces de travail en bois

Utilisez l'étrier de raccordement avec une bride de fixation.

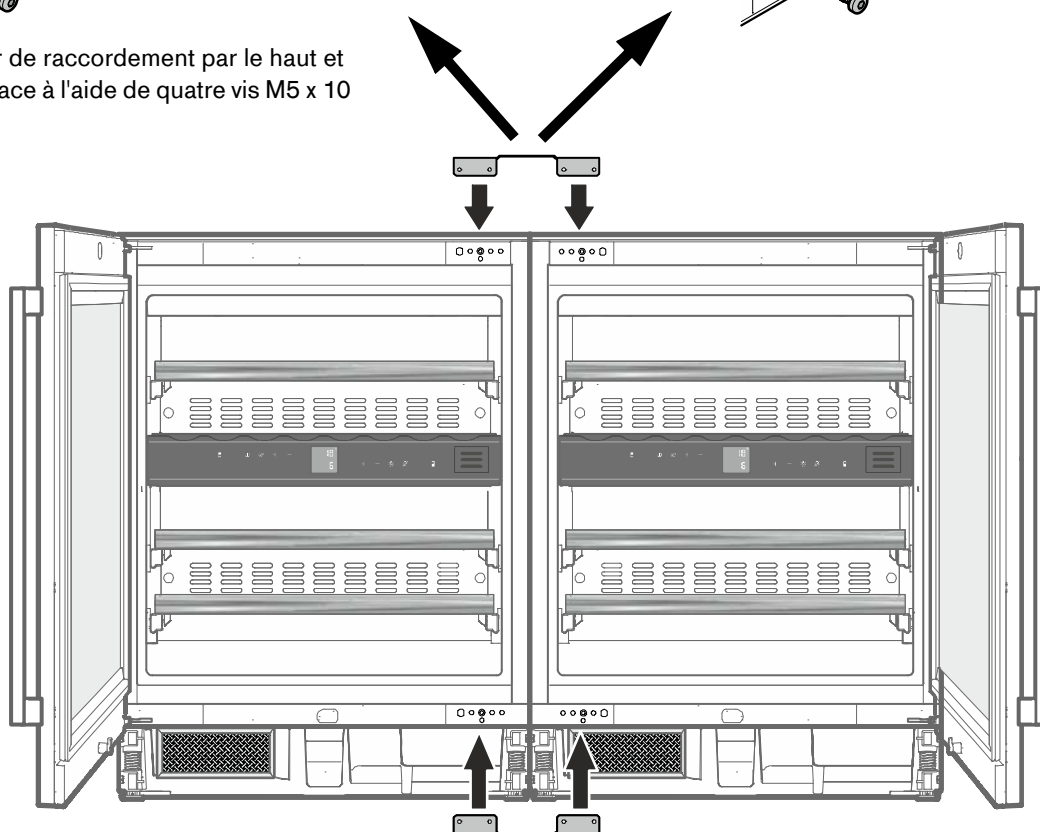


Pour les surfaces de travail en matériaux qui ne peuvent pas être fixés en place par des vis (p. ex., de la pierre)

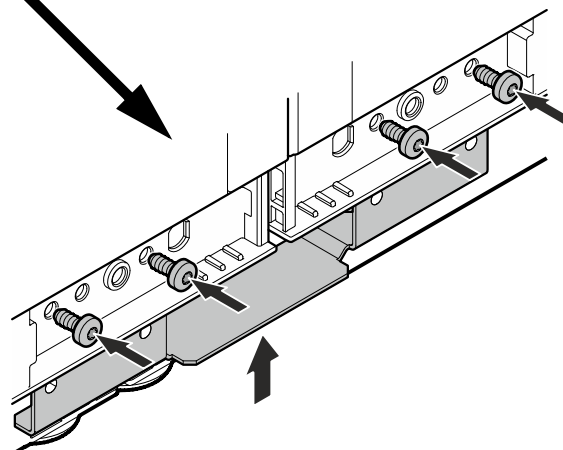
Utilisez l'étrier de raccordement sans une bride de fixation.



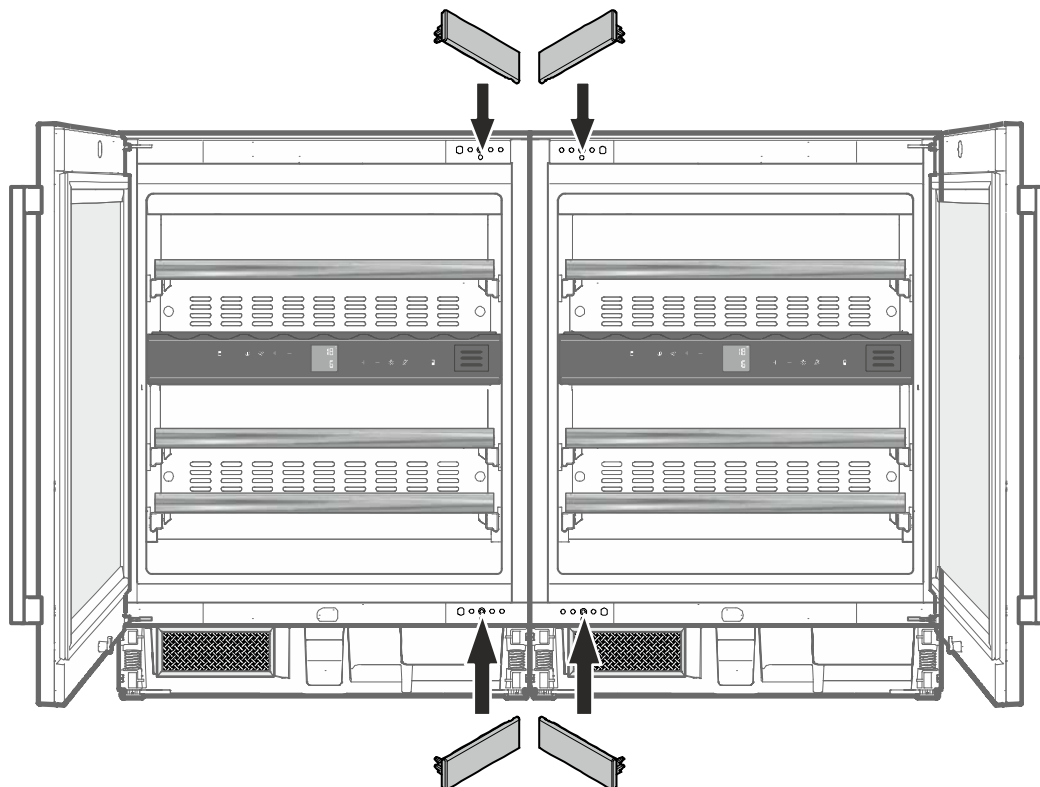
Insérez l'étrier de raccordement par le haut et vissez-le en place à l'aide de quatre vis M5 x 10 (TX 25).



7. Insérez le second étrier de raccordement (sans bride de fixation) par le bas et vissez-le en place à l'aide de quatre vis M5 x 10 (TX 25).

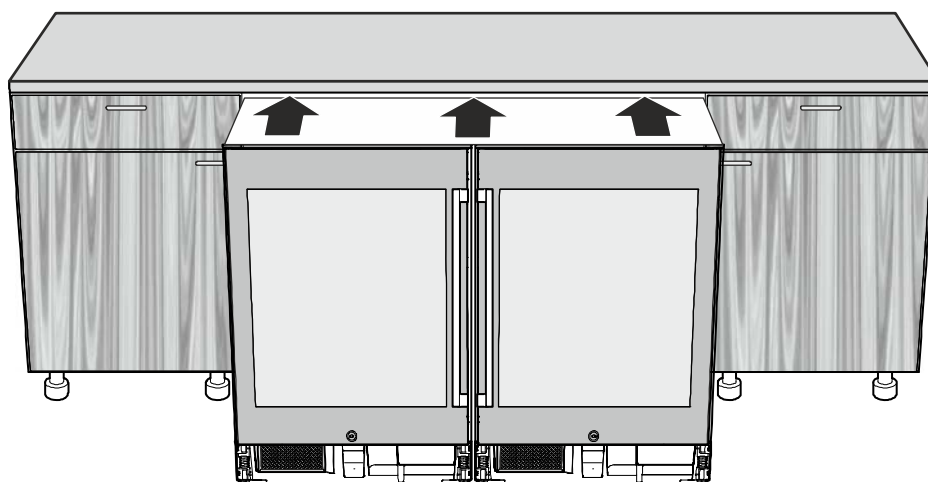


8. Placez les couvercles.



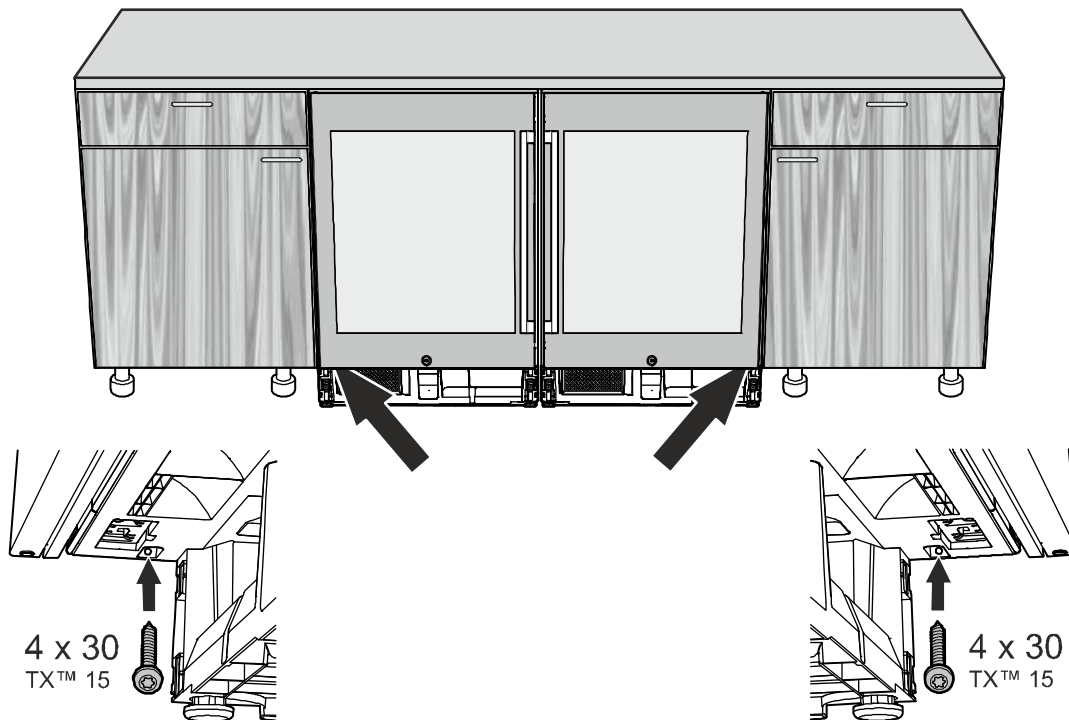
9. Glissez l'appareil combiné dans la cavité jusqu'à ce que la face avant des portes de l'appareil soit alignée avec la partie avant de l'unité.

En glissant l'appareil combiné en place, assurez-vous que les câbles de connexion ne soient pas endommagés.

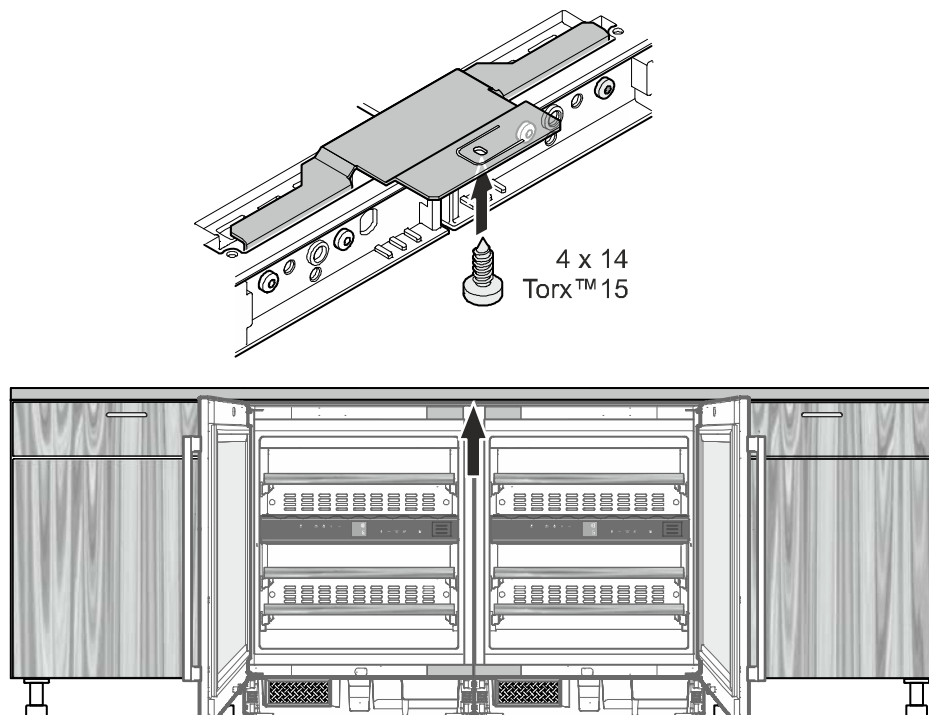


10. Fixez l'appareil en place dans la cavité sur la droite et sur la gauche.

Les vis (4 x 30) sont incluses dans la trousse d'accessoires pour les appareils.



11. Pour les surfaces de travail en bois, fixez l'appareil combiné en place sur le côté supérieur de la cavité.



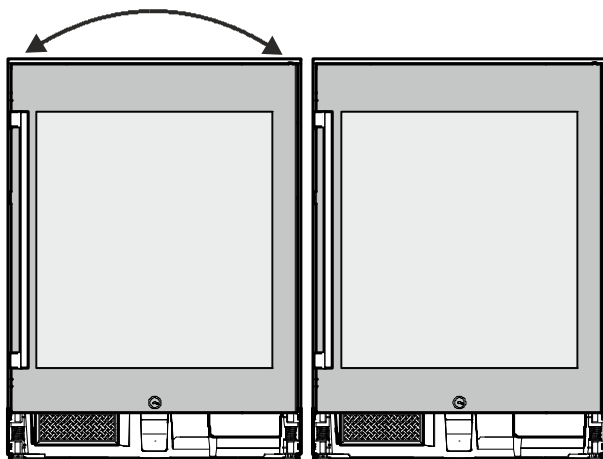
Complétez l'installation conformément aux instructions d'installation et d'utilisation des appareils.

Ensamblaje

1. Sustituir el tope de la puerta en el aparato de la izquierda.

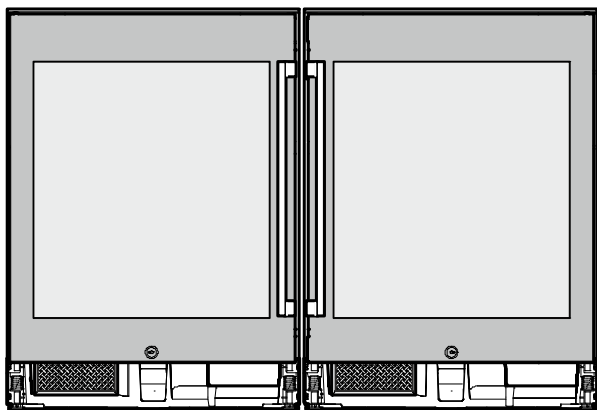
Ver el capítulo «Sustituir el tope de la puerta» en las instrucciones de uso y ensamblaje del aparato.

Las instrucciones de uso y ensamblaje se suministran con el aparato.



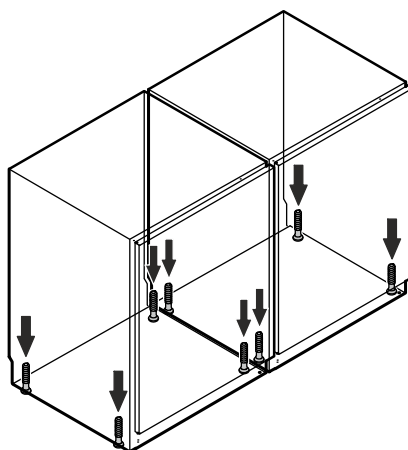
2. Colocar los aparatos juntos delante del hueco.

Dejar suficiente espacio entre la parte posterior de los aparatos y el hueco de ensamblaje para poder trabajar detrás de los aparatos.



3. Nivelar los aparatos para que queden horizontales y a la misma altura.

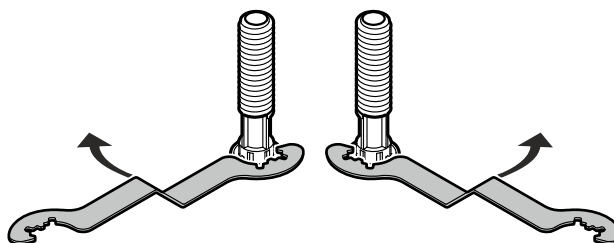
Ver el capítulo «Ensamblar el aparato» en las instrucciones de uso y ensamblaje.



La llave para realizar el ajuste de altura se incluye junto con el aparato.

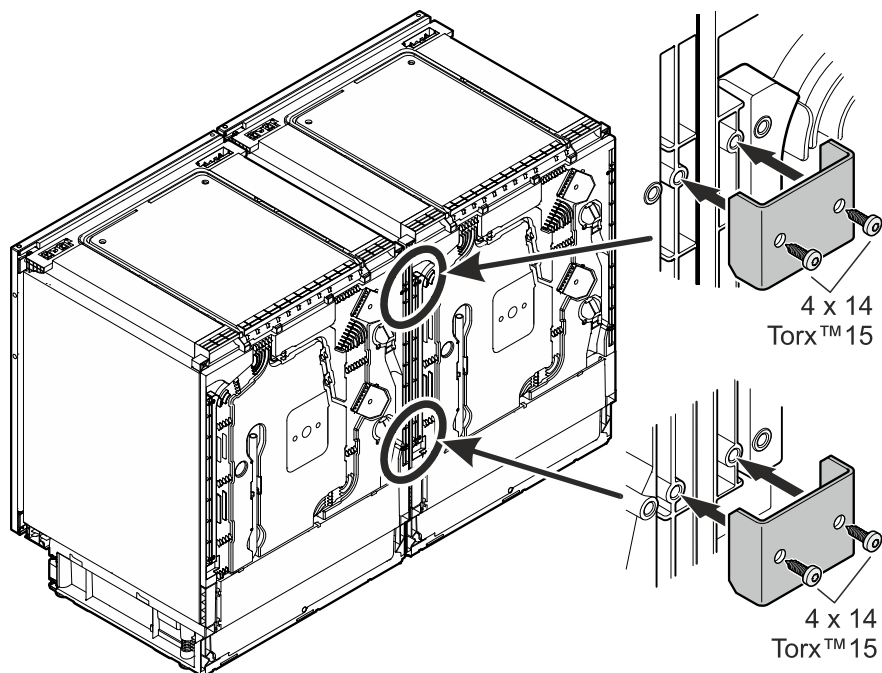
Girar la llave en sentido de las manecillas del reloj para elevar el aparato y en sentido contrario para bajarlo.

Colocar la llave de la forma correspondiente.

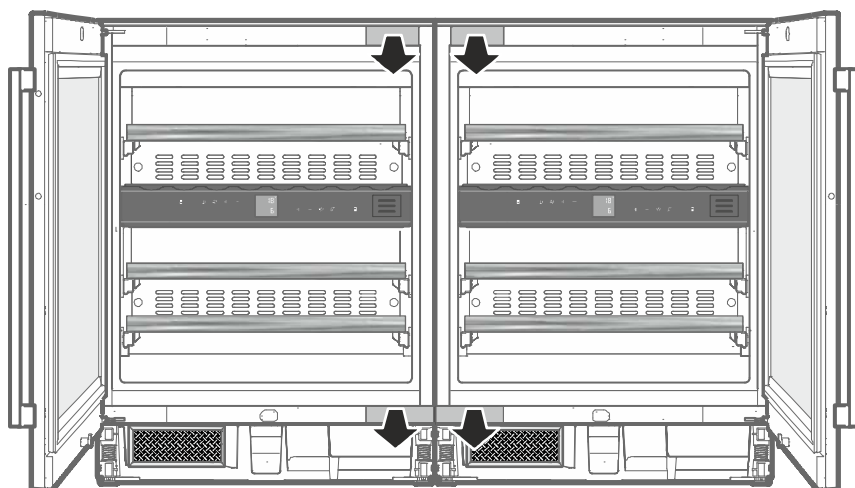


4. Unir la parte posterior de los aparatos atornillando las escuadras de unión.

Utilizar dos tornillos 4 x 14 para cada una.



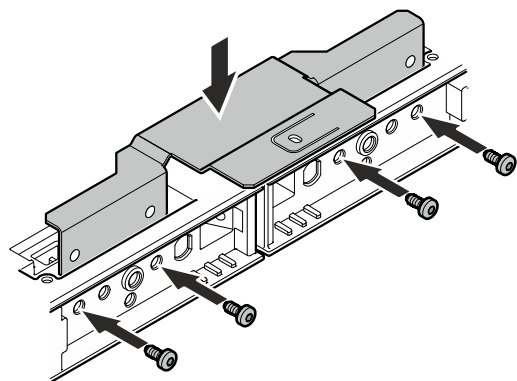
5. Retirar las cubiertas.



6. Colocar la escuadra de unión superior.

Con cubiertas de madera

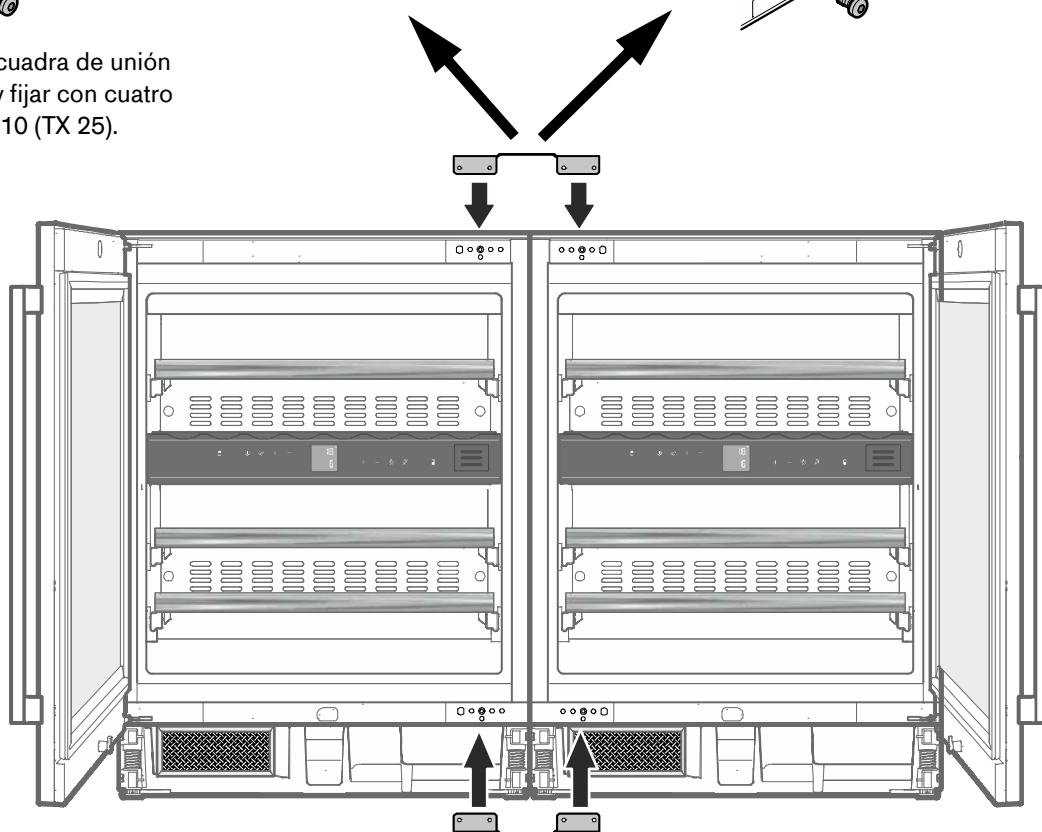
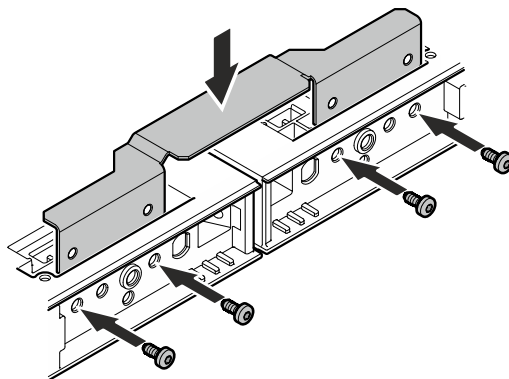
Utilizar la escuadra de unión con oreja de fijación.



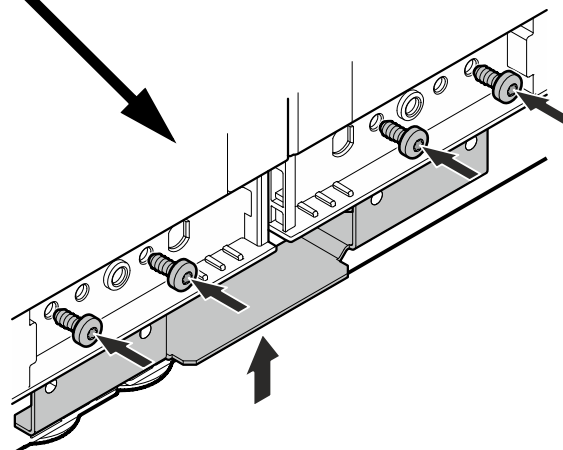
Colocar la escuadra de unión desde arriba y fijar con cuatro tornillos M5 x 10 (TX 25).

Con cubiertas de materiales en los que es imposible atornillar (p. ej., piedra)

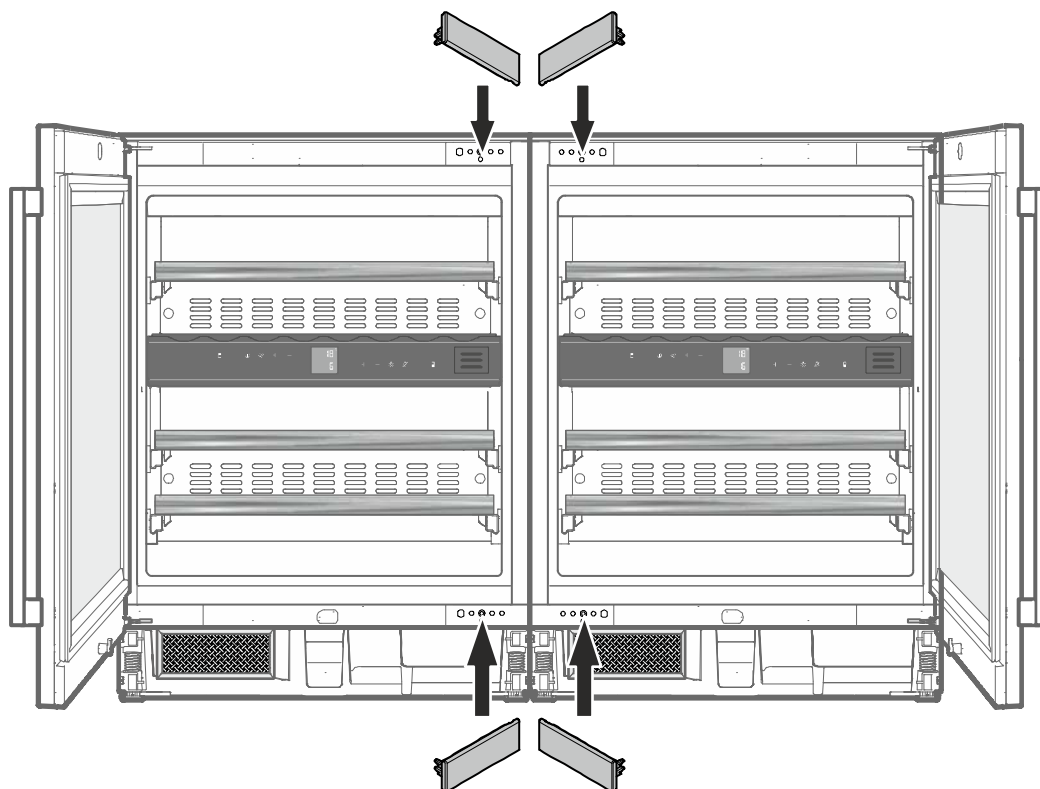
Utilizar la escuadra de unión sin oreja de fijación.



7. Colocar la segunda escuadra de unión (sin oreja de fijación) desde abajo y fijar con cuatro tornillos M5 x 10 (TX 25).

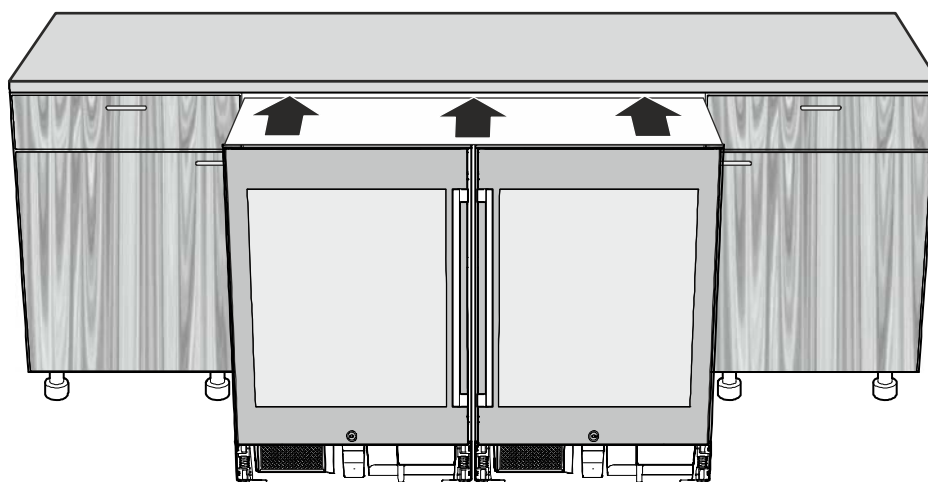


8. Colocar las cubiertas.



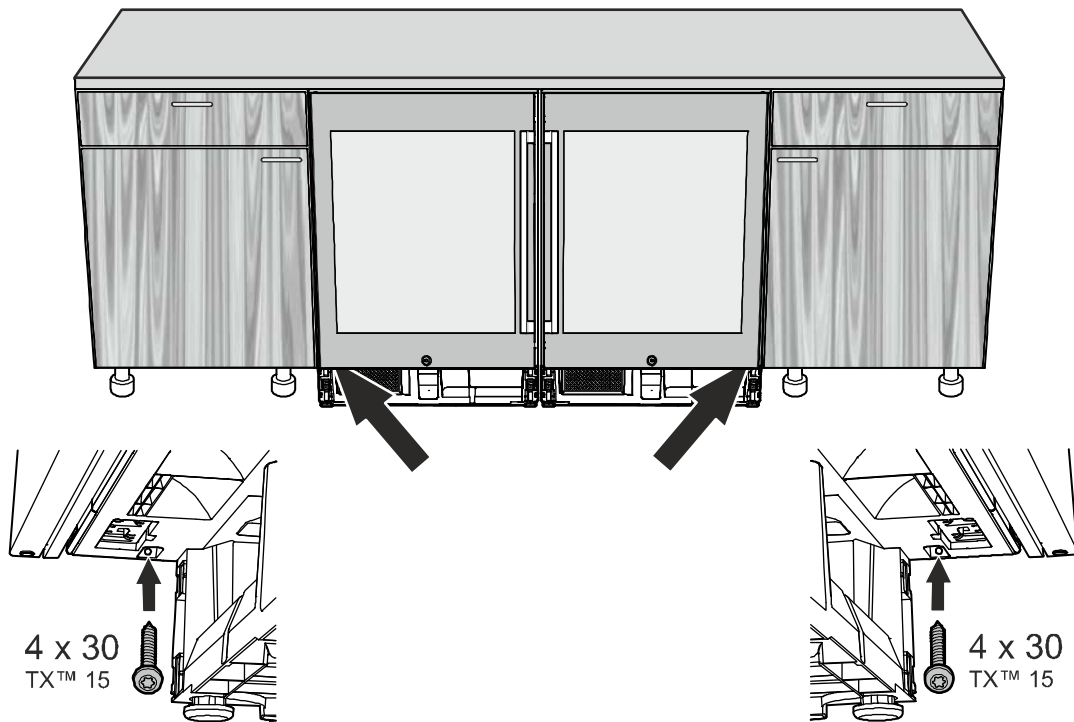
9. Introducir los aparatos unidos en el hueco hasta que la superficie delantera de las puertas esté a ras con el frente de los muebles.

Evitar dañar los cables de alimentación durante la introducción.

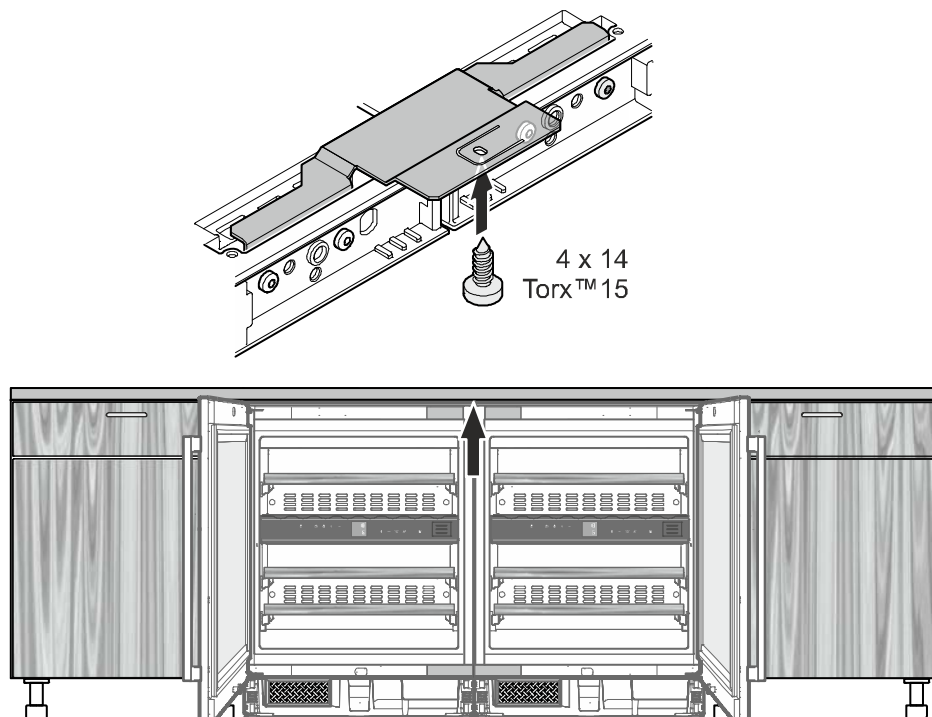


10. Fijar el conjunto de aparatos a la parte izquierda y derecha del hueco.

Los tornillos (4 x 30) se suministran junto con los aparatos.



11. En el caso de las cubiertas de madera, fijar el conjunto de aparatos a la parte superior del hueco.



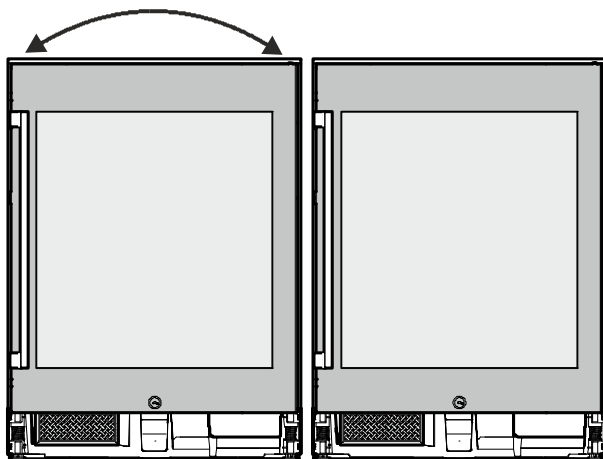
Sellar la instalación tal como se indica en las instrucciones de uso y ensamblaje de los aparatos.

Montaje

1. Sustituir el tope de la puerta en el aparato de la izquierda.

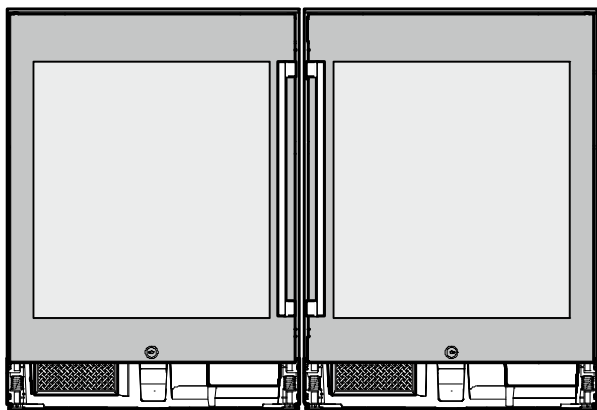
Ver el capítulo «Sustituir el tope de la puerta» en las instrucciones de uso y montaje del aparato.

Las instrucciones de uso y montaje se suministran con el aparato.



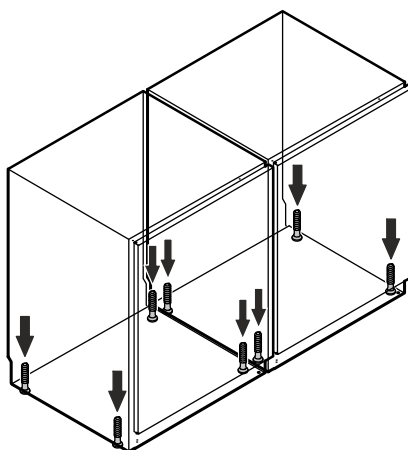
2. Colocar los aparatos juntos delante del hueco.

Dejar suficiente espacio entre la parte posterior de los aparatos y el hueco de montaje para poder trabajar detrás de los aparatos.



3. Nivelar los aparatos para que queden horizontales y a la misma altura.

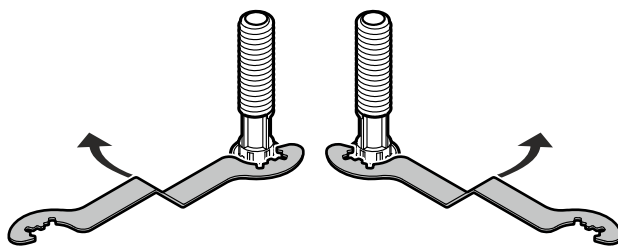
Ver el capítulo «Montar el aparato» en las instrucciones de uso y montaje.



La llave para realizar el ajuste de altura se incluye junto con el aparato.

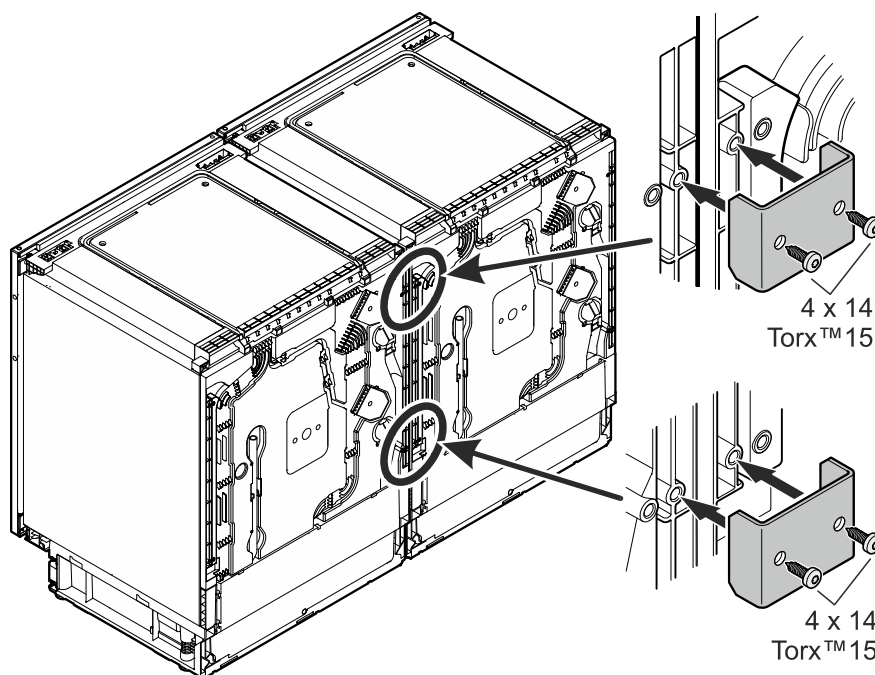
Girar la llave en sentido horario para elevar el aparato y en sentido antihorario para bajarlo.

Colocar la llave de la forma correspondiente.

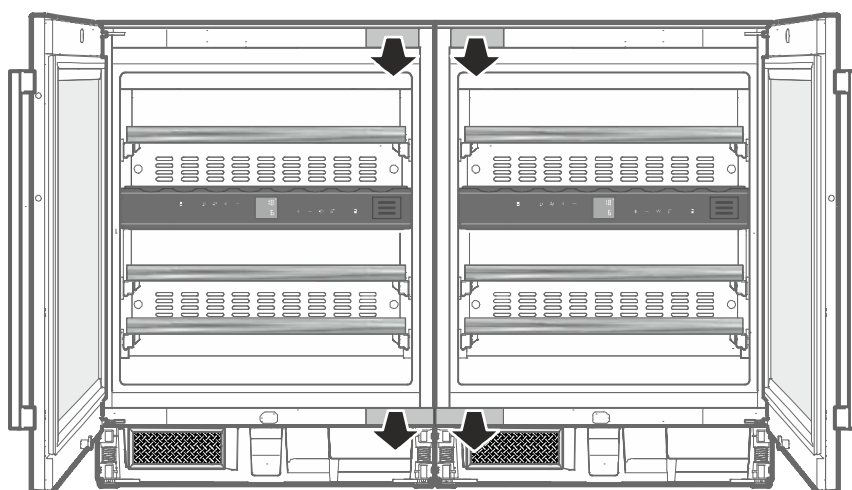


4. Unir la parte posterior de los aparatos atornillando las escuadras de unión.

Utilizar dos tornillos 4 x 14 para cada una.



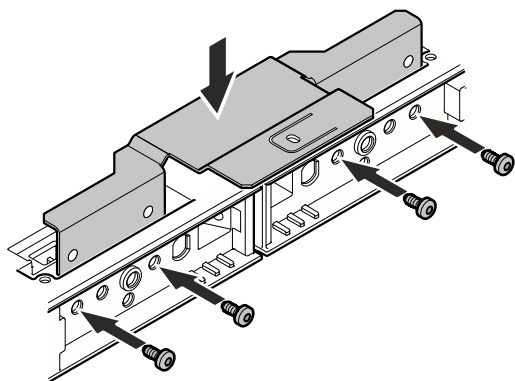
5. Retirar las cubiertas.



6. Colocar la escuadra de unión superior.

Con encimeras de madera

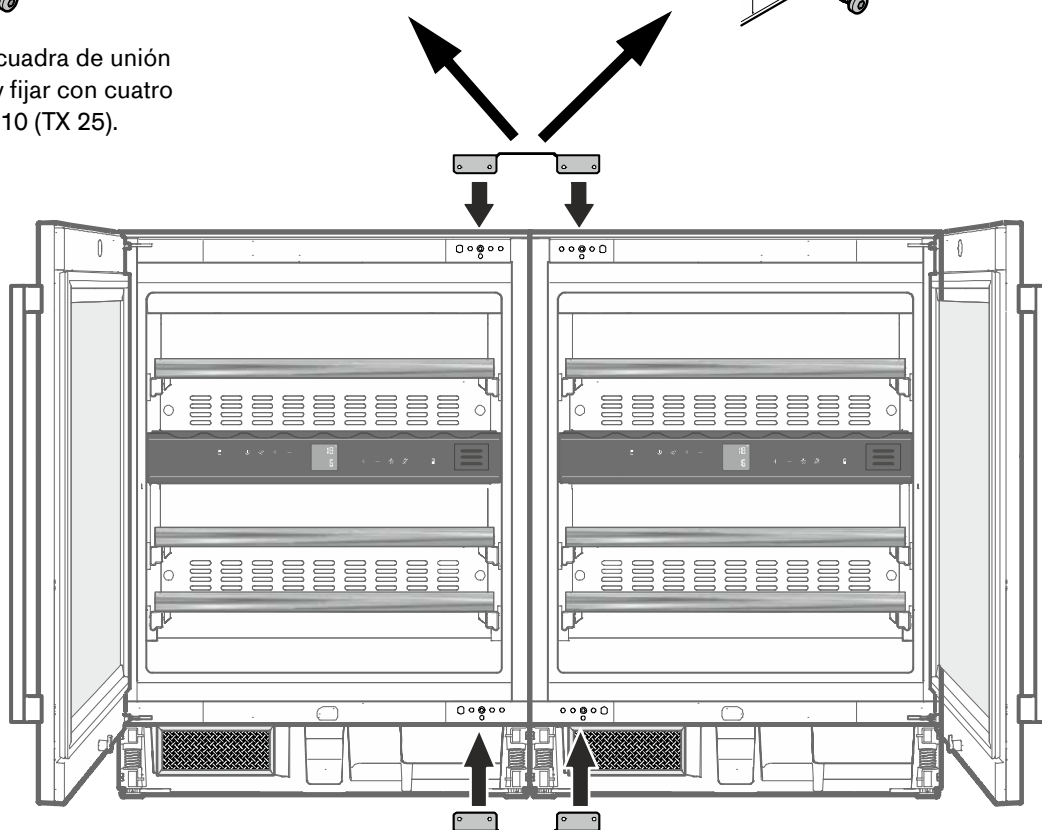
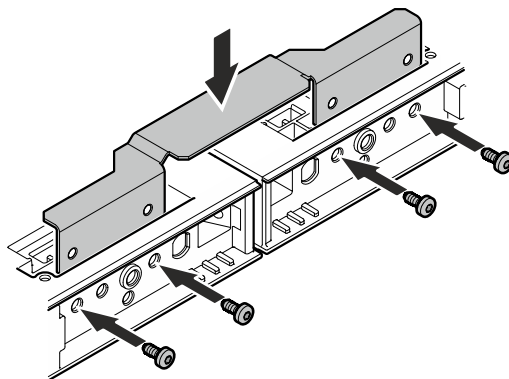
Utilizar la escuadra de unión con ojal de fijación.



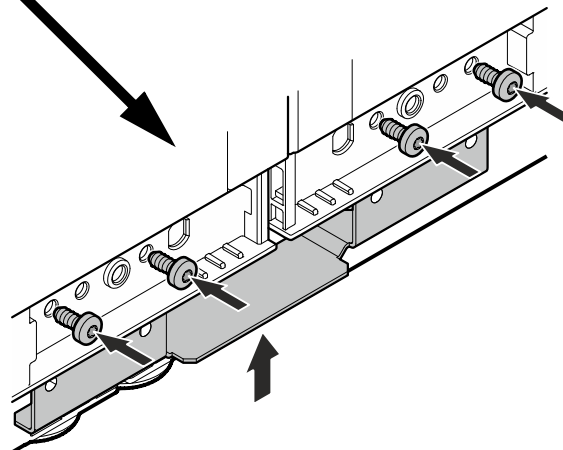
Colocar la escuadra de unión desde arriba y fijar con cuatro tornillos M5 x 10 (TX 25).

Con encimeras de materiales en los que es imposible atornillar (p. ej., piedra)

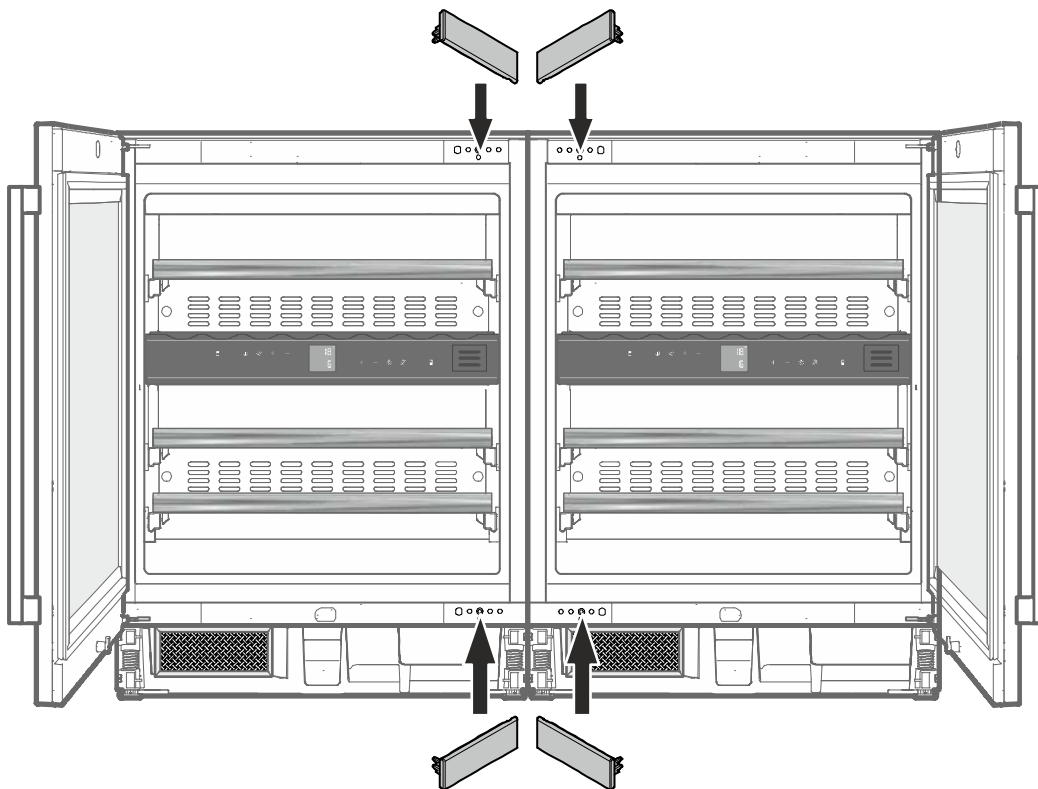
Utilizar la escuadra de unión sin ojal de fijación.



7. Colocar la segunda escuadra de unión (sin ojal de fijación) desde abajo y fijar con cuatro tornillos M5 x 10 (TX 25).

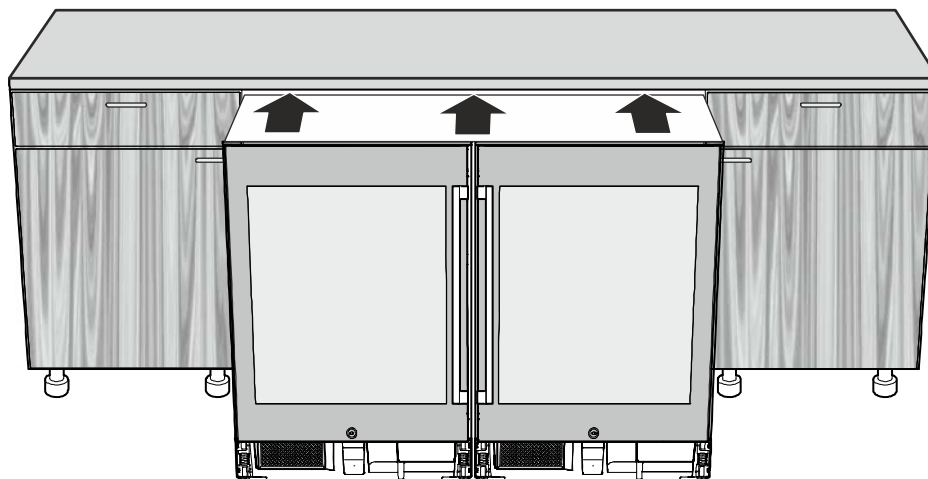


8. Colocar las cubiertas.



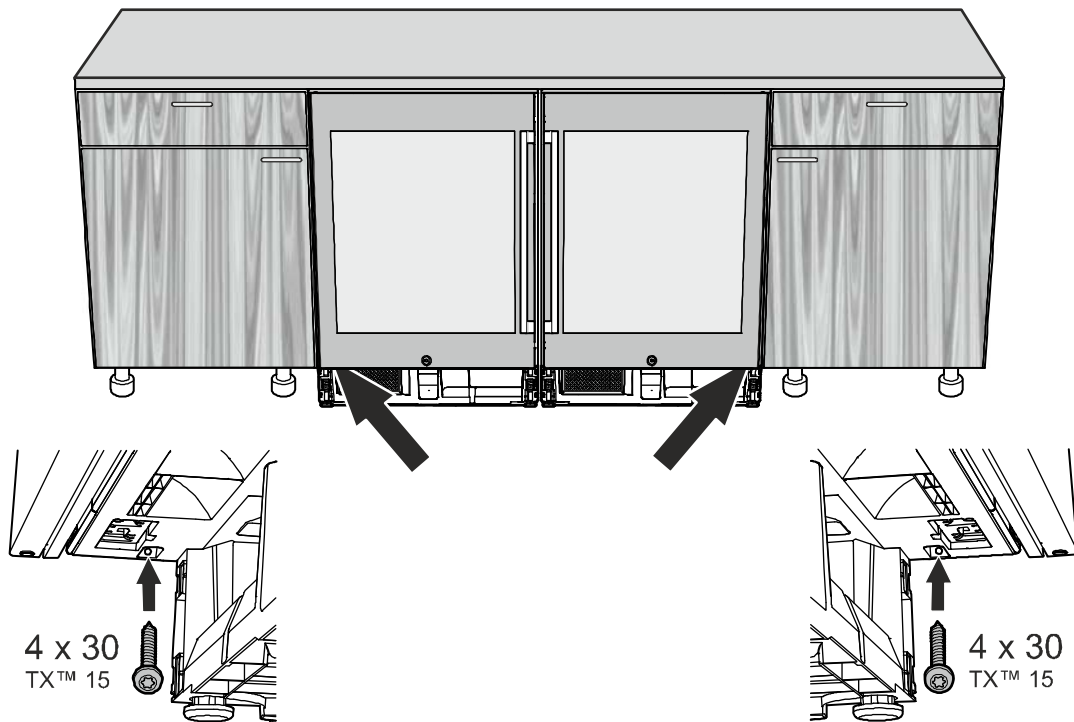
9. Introducir los aparatos unidos en el hueco hasta que la superficie delantera de las puertas esté a ras con el frontal de los muebles.

Evitar dañar los cables de alimentación durante la introducción.

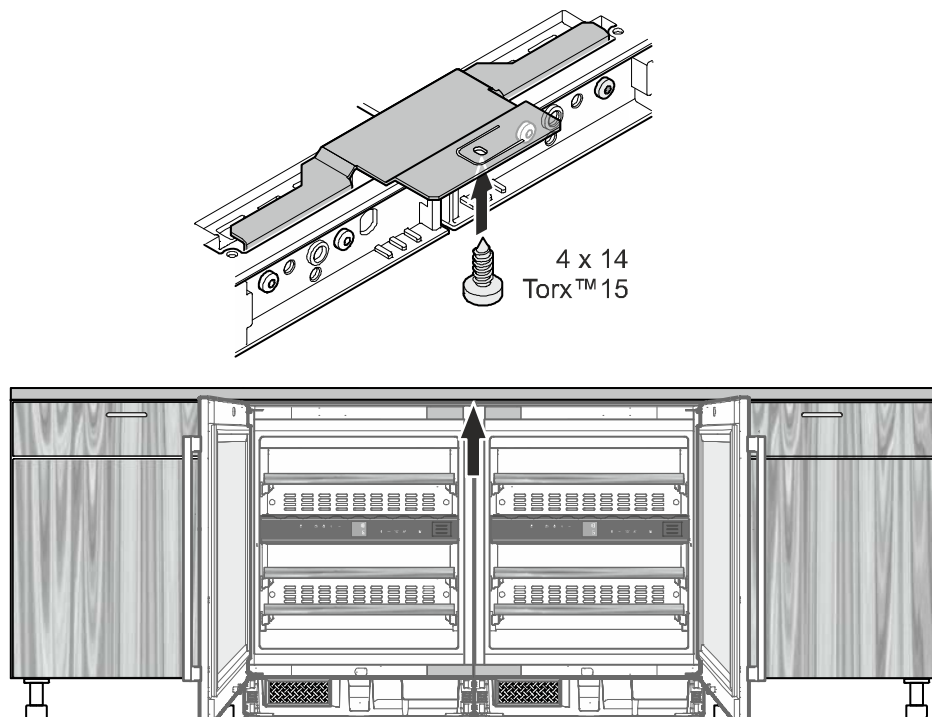


10. Fijar el conjunto de aparatos a la parte izquierda y derecha del hueco.

Los tornillos (4 x 30) se suministran junto con los aparatos.



11. En el caso de las encimeras de madera, fijar el conjunto de aparatos a la parte superior del hueco.



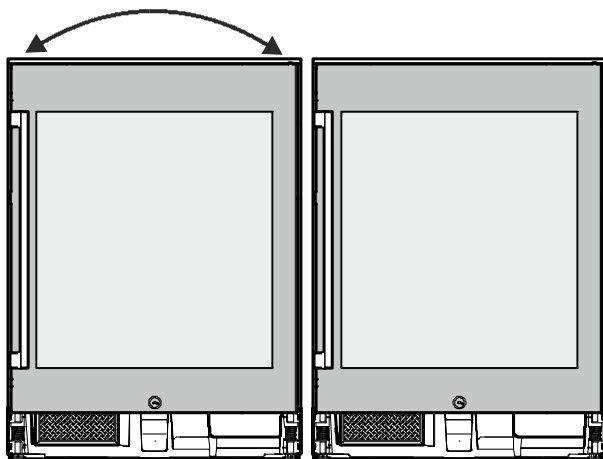
Sellar la instalación tal como se indica en las instrucciones de uso y montaje de los aparatos.

Montagem

1. Efetue a substituição do batente da porta no aparelho esquerdo.

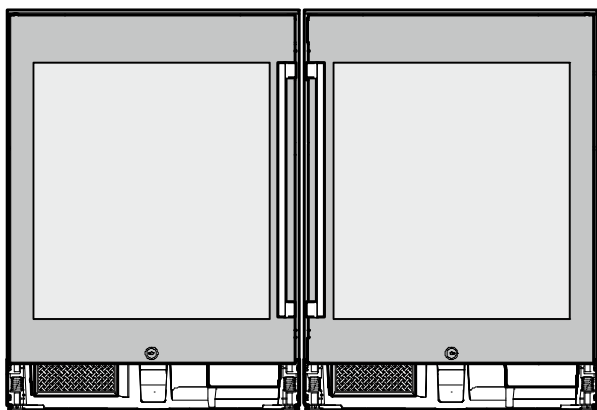
Consulte o capítulo Substituir o batente da porta nas instruções de montagem e de utilização do aparelho.

As instruções de montagem e de utilização acompanham o aparelho.



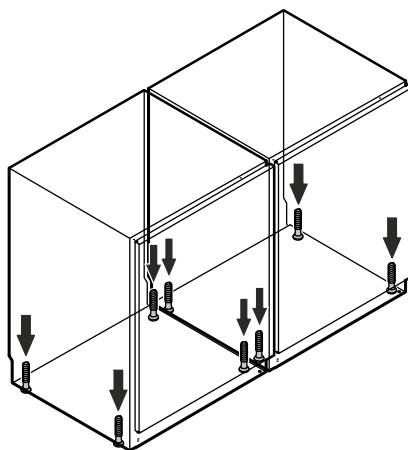
2. Coloque os aparelhos lado a lado, diante do nicho para montagem embutida.

Deixe espaço livre suficiente entre a parte de trás dos aparelhos e o nicho para montagem embutida, para poder trabalhar atrás dos aparelhos.



3. Ajuste a altura dos aparelhos e na horizontal.

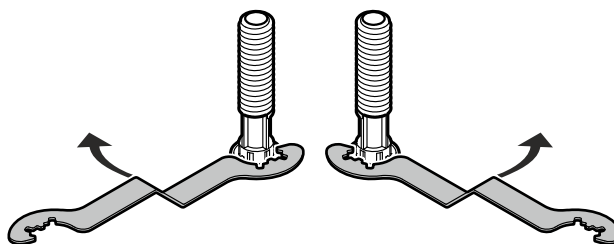
Consulte o capítulo Substituir o batente da porta nas instruções de montagem e de utilização do aparelho.



A chave para o ajuste da altura acompanha o aparelho.

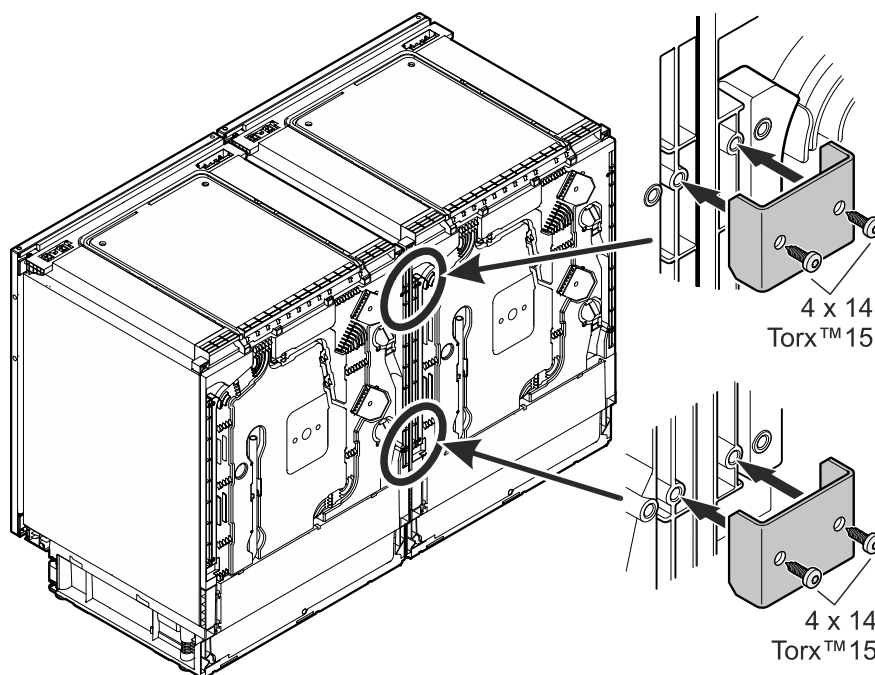
Rode a chave no sentido dos ponteiros do relógio, para elevar o aparelho, e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para o baixar.

Coloque a chave em conformidade.

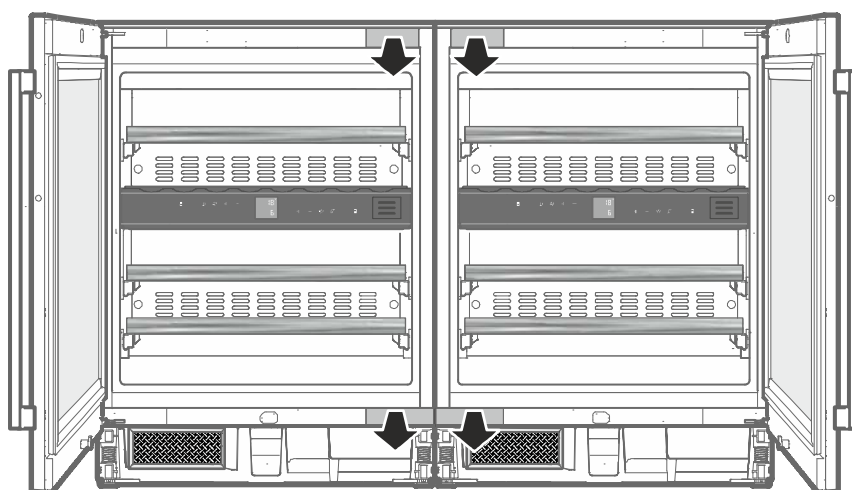


4. Aparafuse a parte de trás dos aparelhos com os suportes angulares de união.

Utilize dois parafusos 4 x 14 em cada suporte.



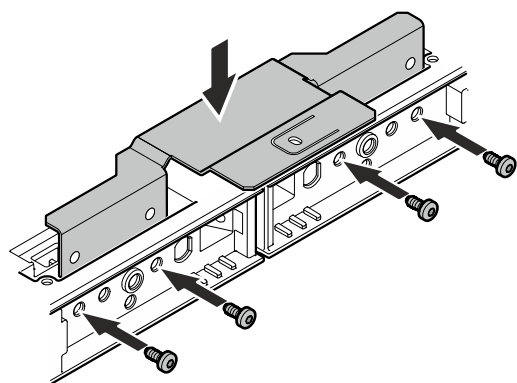
5. Retire as coberturas.



6. Coloque o suporte angular de união em cima.

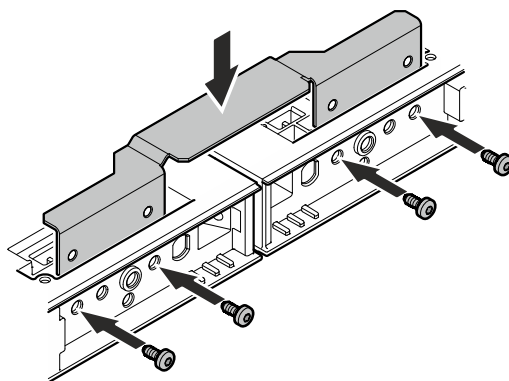
Em bancadas de madeira

Utilize o suporte angular de união com patilha de fixação.

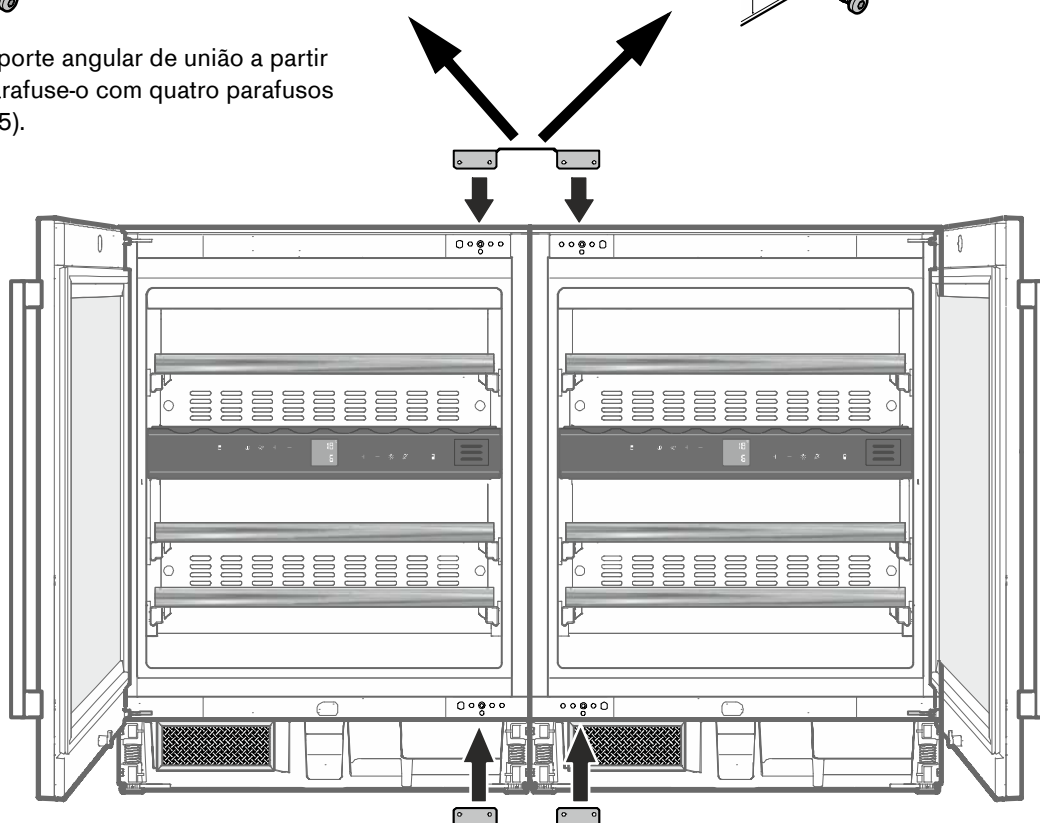


**Em bancadas de material não aparafusável
(p. ex., pedra)**

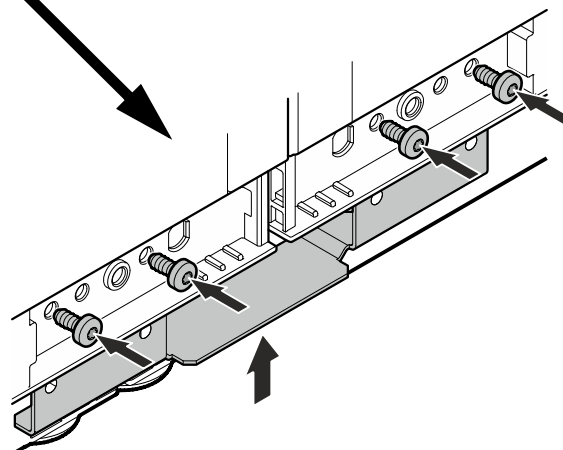
Utilize o suporte angular de união sem patilha de fixação.



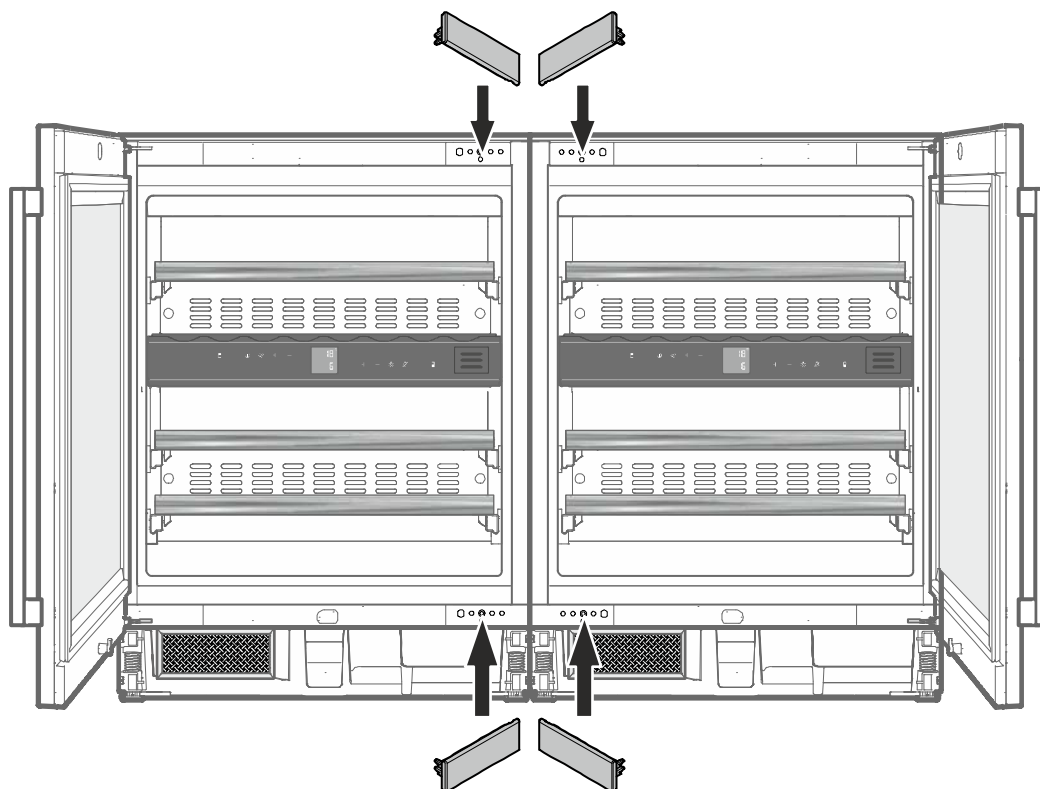
Coloque o suporte angular de união a partir de cima e aparafuse-o com quatro parafusos M5 x 10 (TX 25).



7. Coloque o segundo suporte angular de união (sem patilha de fixação) a partir de baixo e aparafuse-o com quatro parafusos M5 x 10 (TX 25).

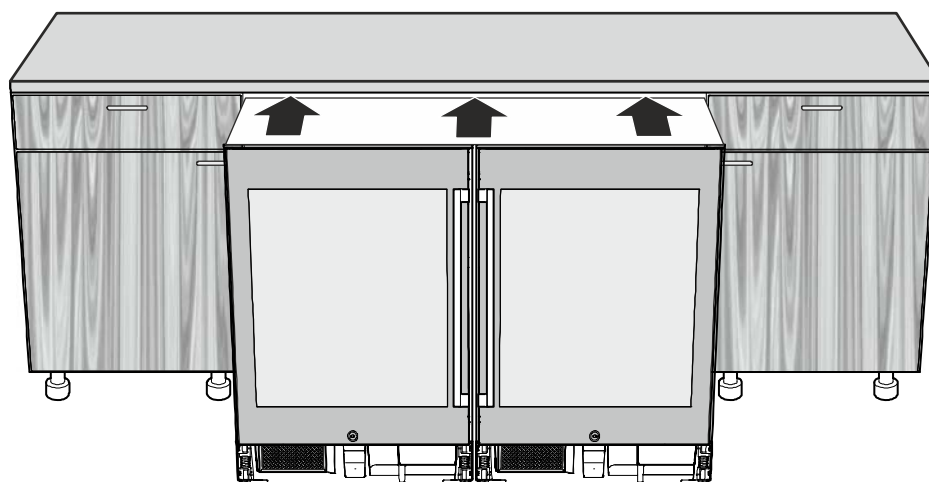


8. Coloque as coberturas.



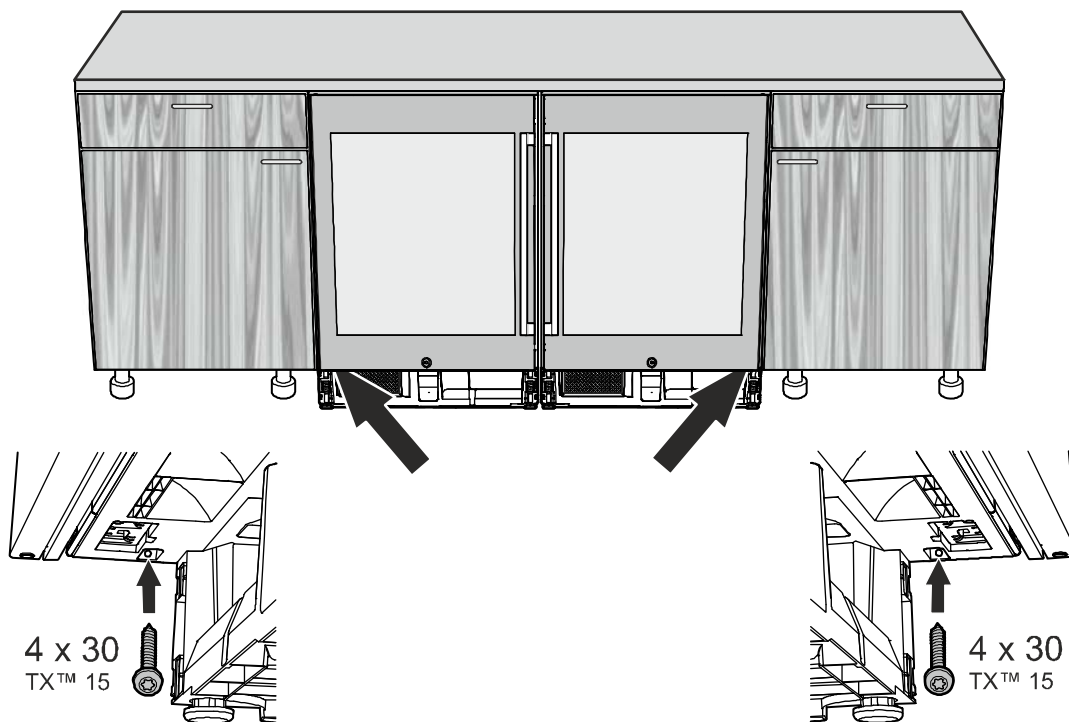
9. Insira a combinação de aparelhos no nicho, até a superfície dianteira dos aparelhos estar nivelada com as frentes dos móveis.

Ao inserir, certifique-se de que os cabos elétricos não ficam danificados!

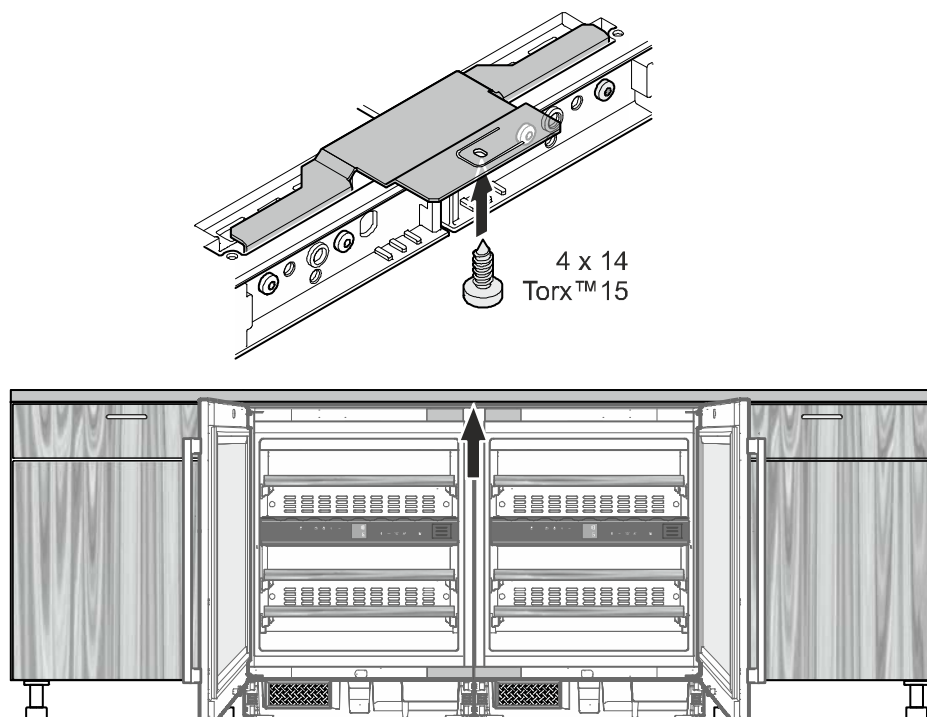


10. Fixe a combinação de aparelhos no nicho, à direita e à esquerda.

Os parafusos (4 x 30) estão incluídos no pacote de acompanhamento dos aparelhos.



11. Em bancadas de madeira, fixe a combinação de aparelhos na parte superior do nicho.



Termine a instalação conforme descrito nas instruções de montagem e de utilização dos aparelhos.

Gaggenau Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
D-81739 München
www.gaggenau.com

id, en-us, fr-ca, es-mx, es, pt (9506) 8001022811



GAGGENAU